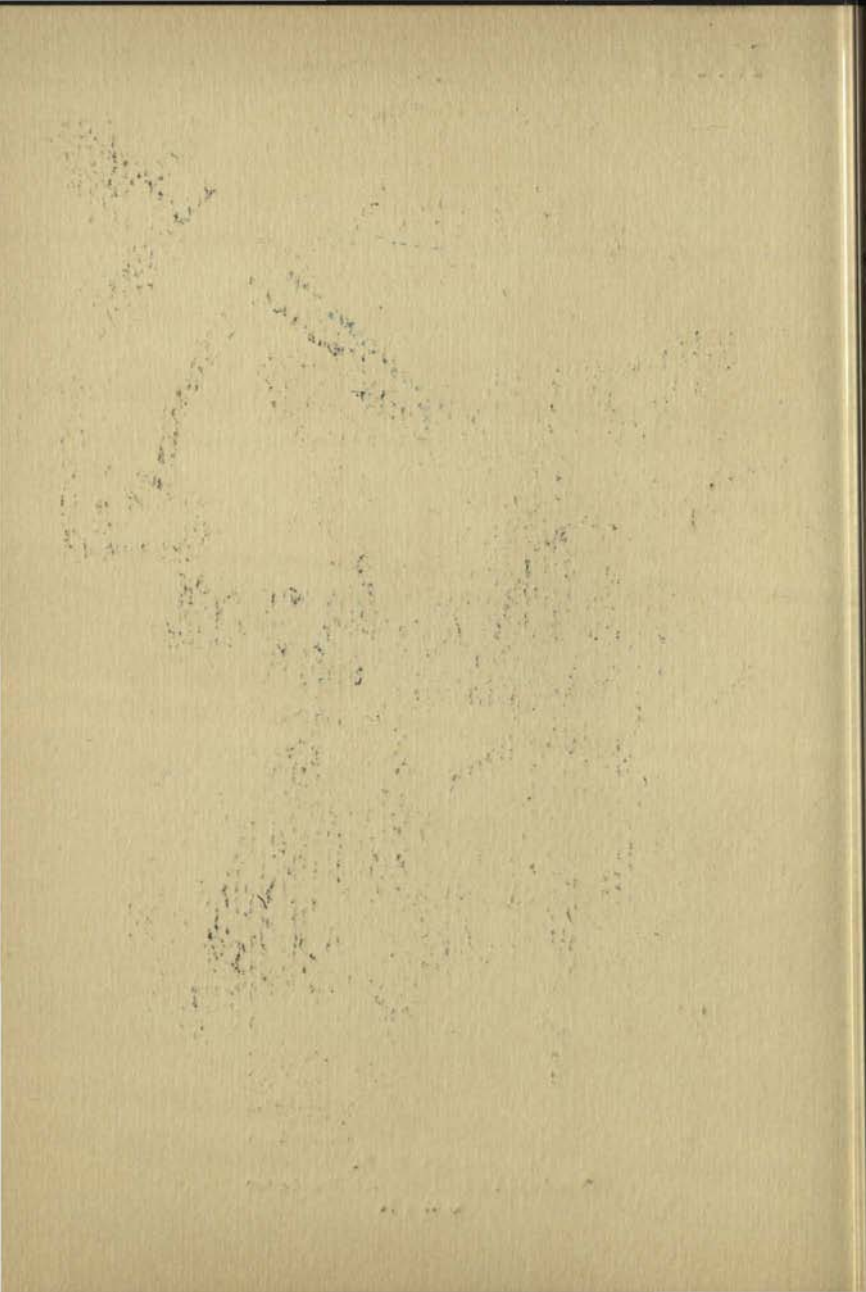


An XXIII



An XX E. F.
Societât Filolôgiche Furlane
UDIN



AN XXIII

IL STROLIC

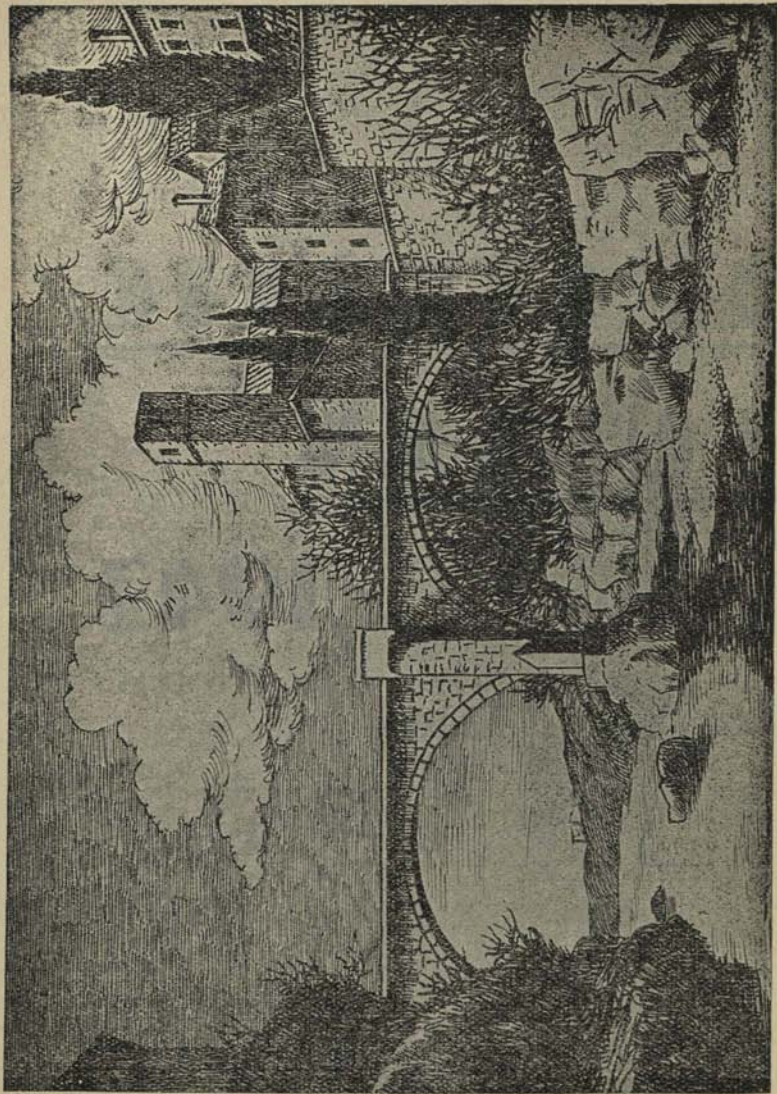
FURLAN

pal **1942**

cu lis Sagris de Furlanie

Societât filològiche furlane

Udin - 1941 - An XX



Zividat - « El Puñt del Diaul »

(rascote dal co: E. Del Torso)

La lienda del Puìnt del Diaul

(ciapada su a Zividât)

Nus contavin i nestrìs vons che chei di Zividât, tai tìmps antìcs, si erin mitûz tal ciâf di frabicà sul Nadisòn un biel puìnt di clap par unì stabilmentri lis dôs parz de zitât, in luc del vècio puìnt di len che nol jera sigûr, parzeche co vigniva l'aga granda 'e ris'ciava simpri di puartâlu a Premariâs.

'E faserin duncia consei tra i capos di famea, e nominarin una comission di int studiada, mia la dificolât di saltâi fur 'e jera granda, parzeche el Nadisòn a lì el è font e larc.

Cuì faseva un progèt, cui un altri; insumis, no podint lâ d'accordo nè concludi nia di positif, 'e pensarin di clamâ in ajût el Diaul. E chest, sacramènie, al à azetât, ma a di un pat: di vè in compèns la prima ànima che sarès passada sul puìnt. I zividâlès 'e son stâs contènz de proposta.

'E vignì la gnot e scomenzà la vora; la mari dal Diaul 'e puartà tal grumâl un gran cret e lu pojà tal miez de aga; po 'l Diaul in persona al si sintà parsora del cret, al slungia i cuars che, deto fato, 'e formarin doi arcs e 'l puìnt t'un lamp fo frabicât.

Tal domàn di matina el Diaul, stant al pat, al pretendeva la ricompensa, ma chei di Zividât, fers in ciâf al puìnt a smirà la biela fràbica, 'e stuarzèvin el nâs, parzeche a nissùn 'i pocava di passâi parsora par prin e là a finîla a ciadeldiaul.

Ma 'l pat al ciantava clar; el Diaul, de so part, lu veva mantignût; pel decoro de zitât si scugniva duncia fâ onôr a la peraula, ància se chesta e jera stada dada al Diaul in persona.

E za si disponevin a tirâ a bruscheta cui che 'l varès dovût sacrificâsi pal ben de comunitât, quan' che si sintì una gran sberleria a vignì indenànt pe contrada del Domo; 'e jera la mularia che 'i dava daûr a un cian; la puara bestia spaurida e coreva di cà e di là, fin che, rivada dôngia del puìnt, imburida lu traviarsà.

Cussì 'l Diaul 'l à scugnût contentâsi de l'ànima di un cian, e chei di Zividât, plui contènz ancimò di vèsila giavada a bon marciât, 'e àn vût el biel puìnt che si pò viodi sul Nadisòn e che, dal nom di chel che lu à frabicât, el fo clamât «el puìnt del Diaul».

BEPÒ MARIÒN

ZENÂR

AQUARIUS

Il soreli si jeve es 7,46; al va a mont es 16,14

✠ 1	J	Circoncis. dal Signôr	15	J	s. Pauli prin eremît
2	V	s. Zoilo conf. L.P.	16	V	s. Tizian m. L.G.
3	S	s. Genovefe verg.	17	S	s. Antoni abât
✠ 4	D	Ss. Non di Gesù	✠ 18	D	Câted. di s. Pieri a R.
		<i>Muart de Reg. Margher.</i>	19	L	s. Paulin d'Aquilee
5	L	s. Amelie	20	M	ss. Fabian e Bast.
✠ 6	M	Epifanie dal Signôr	21	M	s. Agnès verg. m.
7	M	s. Lucian m.	22	J	s. Vizènz m.
8	J	s. Severin vesc.	23	V	s. Raimònt conf.
		<i>Nat. de Regine Eline</i>	24	S	s. Timòteo v. m. P.Q.
9	V	s. Giulian m.	✠ 25	D	Convers. di s. Pauli
		<i>Muart di Vitt. Em. II</i>	26	L	s. Policàrp. vesc. m.
10	S	s. Guglielmo v. U.Q.	27	M	s. Zuan Grisòst.
✠ 11	D	s. Iginò pape	28	M	s. Flavian m.
12	L	s. Probo - ss. Famèe	39	J	s. Francèsc di Sales
13	M	b. Leònzio vesc.	30	V	s. Martine verg. m.
14	M	b. Durì di Pordenòn	31	S	s. Zuan Bosco conf.

Co la campagne e duâr
e la glaz no permèt lavórs in tiare
comedàisi ju imprès'c par cheste viarte;
brusàit la robe scarte,
fàisi manis di pale e di picóns
comedàit ciarugéi e uarzenóns,
picòi di tàule, spiàrgui e 'l taulir,
e s'al ocòr, ... 'ne cueste 'a la muir!

A lis viz e ai pomàrs, co 'l timp l'è bon
gratàit dut il secùm,
e po' brusàit il grum
di duc' chei ùs di rule e fait ciarbòn.
E po', co 'l tronc l'è bièl,
dàigi 'ne buine piturade cul pinèl
al cinc par cent di fiâr, dis di cialzine,
s'orés vè bielis viz, e 'n te cantine
che 'l vin us duri san
fin che lu vès di bevi, chest altr'an.

Pa l'ort e pe campagne
ordenàit za cumò buinis semenzis;
dome se l'ùf l'è san
al nassarà il polèz senza magagne.

Prime de fin dal mès
vàit in Comùn (e se no vàis l'è piès)
a dai 'ne buine ociade
al «ruolo des impuestis» de l'anade.
L'è brut sei scriz là sore,
ma no sei scriz al è ben piès 'ne vore.

A ciase to passe 'l Nadàl,
a ciase dai amis il Carnevâl,
e Pasche là che t'ùs!

A di un plevàn che al veve la massàrie brute

(sec. XVIII)

Dulà diaul, sior plevàn veso ciatât
La massàrie che vès sècie, suarbàde,
Trèpule, zuete, gobe e sdenteade,
Brute pòc manco che nol è il peciât?

Tra lum e scur, jar sere sul Sagràt
'I petai su la muse a l'impensade,
E in vedèle jo dei 'ne gran tremade,
Che par un'ore no tirai plui flât.

Quant che il timp, sei di gnot opùr di dì,
Va businànt, e us clame a fà il sconszûr
Sparagnait l'Aghe Sante, e fait cussi:

Alte alzait la massàrie su a la preste,
Mostralle al timp; e us zurì un tire fur
C'al s'ciampe il lamp, il folc e la templeste.

ABATE FONTANINI

FEVRÂR

PISCES

Il soreli si jeve es 7,15; al va a mont es 16,45

✠ 1	D	s. Ignazi vesc. m. L.P. <i>Setuagèsime</i>	✠ 15	D	ss. Faustìn e Giovite <i>Quinquagèsime</i> L.G.
2	L	Purificazion di M.V.	16	L	s. Giuliane verg. m.
3	M	s. Blàs vesc. m.	17	M	ss. Martirs di Conc.
4	M	s. Andree Corsìn	18	M	s. Simeon vesc. m. <i>Prin di Crèsime</i>
5	J	s. Aghite verg. m.	19	J	s. Giulian m.
6	V	s. Tito vesc.	20	V	s. Eleuteri m.
7	S	s. Romualt ab.	21	S	s. Massimian vesc.
✠ 8	D	s. Juvenzi vesc. U.Q. <i>Sessagèsime</i>	✠ 22	D	Cat. di s. Pieri in A. <i>Prime dom. di Crès.</i>
9	L	s. Polònie verg. m.	23	L	s. Pieri Damian P.Q.
10	M	s. Scolàstiche verg.	24	M	s. Matie ap.
11	M	Marie Ss. di Lourdes <i>Tratât dal Laterân 1929</i>	25	M	s. Cesàri conf. T.
12	J	ss. Siet Fondatòrs	26	J	s. Sandri vesc.
13	V	s. Fos'ce verg. m.	27	V	s. Gabriel de Dol. T.
14	S	s. Valentìn predi m.	28	S	s. Macari m. T.

Fevrarût piês di dut?

No crôt c'al sei tan brut,
parcè che l'è trist il mal di ciâf,
il mal di panze ance chel l'è grâf,
l'è brut il tifo, il cancar e il colere,
brute robe la uere,
brutissime la peste e 'l mal di fiât,
l'è brut restâ in suspir e senze fiât...
ma soredût la malatie plui serie
jé simpri stade e reste la MISERIE !

S'al plûf a la Madone di fevrâr
el ors, che ué al salte fûr de tane,
al si distire i uès e 'l si slontane.
L'ul di che jé finide cul unviâr.
Se inveze al è serèn
al torne dentri, chè 'l garbìn al ven.

Se no us è lade drete a sintimènt
la sèmine in otùbar dal formènt,
preparât il marzûl
che va ben semenalu co l'è nûl;

e, za savés furlàns, che co l'è nûl
pôl ploi quan che 'l ûl.

Se viodés che in campagne
us reste ferme l'aghe de montane
fossalait, fossalait! L'aghe che stagne
a è velèn, furlàns, viarzèt i voi:
aghe ferme e ûl di: fan e pedói!

Preparaisi tal ort, dongie di un mûr
un strop cun t'une vore di ledàn
par semenâ dut l'an
robe di raventâ.

La prime scuete

(ciapade su ai Fors di Sore)

Quant che sant Ermacul al vigni a prediciâ il Vanzeli in
Aquilee, al lè àncie te citât di Zui e a Impônz, là che l'è muart
Pilato, po al passà ad Impèz, e di là al vigni su fin ai Fors.

Coreve un'anade di gran misérie, e il pûar Sant, presentât
in ché casere, domandà par grâcie che lu lozassin e che 'i
dessin di mangiâ. Il paròn de casere, viodint il Sant sfinît, ba-
gnât e plen di fan, lu fasè sentâ a sujâsi dongie il fuc, 'i dè
une fete di polente, e disingi che al veve tante misérie, che lis
vacis molzevin pôc, e c'al faseve apene tant formadi di pajâ il
paròn, 'i proponè o di bevi un pôc di sir, o di dividi cun lui chel
tininin di formadi c'al veve tignût di cene par sè.

— Bisugnarès che cumò ch'î ài giavât chest pizzul forma-
diut ciuc', and 'i vignis un altri par mè — 'i disè il vaciâr.

— Ben — rispuindè il Sant — tornait a tirâ la cialderie
cul sir parsore il fuc e faile s'caldâ, e nó intânt prein un pôc
il Signôr che nus esaudissi.

Intânt che preavin, il sir l'ere quasi di bol, e 'l paròn 'i disè
a sant Ermacul:

— Cul lat cussl cialt al vegnarà un formadi dur come i clas.

— Ben e tu mètigi un pôcie di aghe frede — rispuindè il
Sant.

— Ma no ài nàncie plui cali — 'i disè il paròn.

— E tu met un pôc di asèt.

L'om l'ubidi; il Sant fasè une benedizion; alore si vedè vigni
parsore une robe blancie, che giavàrin cu' la ciazze, e parcè che
scotave masse, la clamarin «la scote» o «scuete». V. O.

M A R Z

A R I E S

Il soreli si jeve es 6,32; al va a mont es 17,28

✠ 1	D	s. Albin vesc. <i>II dom. di crèsime</i>	17	M	s. Patrizi vesc. l.g.
2	L	s. Simplici p.	18	M	s. Ciril vesc. dot.
3	M	s. Cunegonde imp. l.p.	✠ 19	J	s. Josèf sposo di M.V.
4	M	s. Lùzio pape	20	V	s. Teodosio m.
5	J	s. Casimìr conf.	21	S	s. Benedèt ab.
6	V	ss. Perpètue e Fillz.	✠ 22	D	s. Benignùt vesc. <i>Domènè di Passion</i>
7	S	s. Tomàs di Aquin	23	L	s. Fedèl m. <i>Fondazion dei Fascios</i>
✠ 8	D	s. Zuan di Dio c. <i>III dom. di crèsime</i>	24	M	s. Gabriel arcagnul
9	L	s. Francesche R. U.Q.	25	M	La Nunziade P.Q.
10	M	ss. Quarante Martirs	26	J	s. Teodoro vesc.
11	M	s. Costantin conf.	27	V	s. Zuan Damascèn
12	J	s. Gregori p. dot.	28	S	s. Zuan di Capistran <i>Zornade de l'Aviazion</i>
13	V	s. Cristine v. m.	✠ 29	D	s. Secònt m. <i>dom. des Palmis</i>
✠ 14	S	s. Matilde reg.	30	L	s. Quirin m.
✠ 15	D	s. Longin soldât <i>IV dom. di crèsime</i>	31	M	s. Beniamin m.
16	L	ss. Ilari e Tazian <i>Patronos di Gurizze</i>			

Se il mès di marz nol fâs lis sôs matadis
chest istât no varin bielis zornadis.

La fumate di marz no fâs gran mâl
ma ché di avrîl disuede il pesenâl.

La buere è buine dome pes barciatis
e... par mostrâ lis giambis des frutatis!

Blave sul glereòn fâs semulin,
strache di bant e no fâs lâ a mulin.

Cumò va ben di semenâ tal ort,
baste che 'l timp sei bièl;
il contadin c'al sta di bant ste volte
al si grate la panze a la racolte.

Marz sut e avrîl bagnât,
benedèt il contadin c'al à strussiat.

“Àmbui” e “Quàrgnui”

El país al ere dividût in doi partis: chei di sore «cuàrgnui» e chei di sot «àmbui». Le cause de division 'e ere vècie, e ogni ocasion 'e ere buine par fâsi le fôrcie, par cioîsi vie e magari par clapadâsi. Par une vorone di ains chei di sore 'e vevin el Sindic tal Munizzipi, che si ciatave a jessi te contrade di chei di sot; el Sindic, un grant bon omp, al steve cun dut el cûr cui soi «cuàrgnui», ma in Cumùn al doveva stâ cun duc', pal bon ordin, pe justizie e pe pâs.

Sicheduncie 'e ven la volte che in país si doveva fâ lavôrs impuartans; cioè, o ingrandi i doi Simiteris che erin, chei dai «cuàrgnui» e chei dai «àmbui» diventâs masse pizzui par vie che la int 'e cresceve come lis ruis te verze, opûr fâ un Simiteron unic, tant par chei di sore che par chei di sot.

Ma 'o savês, quant che el diaul al ûl mieti la code.... Cussi le à metude in ché volte tra el Sindic e i soi «cuàrgnui».

Propri in chel timp, lui, el Sindic, al veve di tirâsi sù une ciase, in t'ûne so braide che ere quasi par cunfin tra «àmbui» e «cuàrgnui», e chest, che si sa, al veve fat invelegnâ a muart i «cuàrgnui», senze che lui nâncie par scherz al vès pensât di fâur un dituart. Si riunisc la Giunte par l'afâr dal Simiteri, e il Sindic, sentât tal miec' dai soi Conseirs, si met a lei ie relazion su le utilitât, pe casse dal Comun, di fâ un Simiteri sôl par dut el país, in t'un luc che al fôs comut tant par chei di sore che par chei di sot.

Al leeve lui (e chei di sore 'e stevin cu lis orelis spizzadis) quant che al ven fermât da un pugn, petât su la taule cussi fuart che el calamâr si é struciât e l'ingiustri al è curût sul solâr.... Chel pugn lu veve petât un «cuàrgnul», un tipo che nol veve pore nâncie dal diaul, e ce che al diseve al doveva jessi Vanzeli; el qual, jevât in pins tant lunc che al ere, al urlave su la muse dal Sindic; «Mierde mostro.... 'o savin che tu tu às l'idee di fâ la ciase plui di sot che di sore.... ma mierde. 'o ripèt: tu savarâs che nó no larin mai a misturâ i nestris ues cun chei di sot.... E baste par uè....».

El progèt di un sôl Simiteri al è lat a clar, come tantis robis bielîs di chest mont, e «àmbui» e «cuàrgnui», come prin, 'e son lâs a durmî par simpri tai vècios puese; chei di sore tal «Picèt» e chei di sot a «San Bortul».

Cui sa mo se âncie là di là lis lor ànimis 'e son dividudis come i lôr ues cà di cà?....

PIERI MENIS

AVRÎL

TAURUS

Il sorelli si jeve es 5,40; al va a mont es 18,20

1	M	s. Ugo vesc. L.P.	18	S	s. Galdin
2	J	s. Francèsc di Paule			Dedic. Domo di Udin
3	V	s. Ricardo vesc.	✠ 19	D	s. Leon IX
4	S	s. Isidoro vesc. dot.	20	L	s. Marzian predi
		I 7 dolôrs di M. V.	21	M	s. Anselmo vesc. d.
✠ 5	D	Pasche di Resureziôn			<i>Nadâl di Rome</i>
6	L	s. Sisto pape m.	22	M	ss. Sotèr e Caio mm.
7	M	s. Epifani vesc. m.			<i>Patrocini di s. Josèf</i>
8	M	s. Dionis vesc. U.Q.	23	J	b. Eline Valentinis
9	J	s. Demètri m.			di Udin - s. Zorz P.Q.
10	V	s. Pompeo m.	24	V	s. Fedèl
11	S	s. Leon I pape	25	S	s. Marc evang.
✠ 12	D	s. Zenôn vesc. m.			<i>N. di G. Marconi 1874</i>
		<i>Dom. in Albis</i>	✠ 26	D	ss. Cleto e Marcellin
13	L	s. Gildo m.	27	L	s. Pieri Canis c. d.
14	M	s. Justin m.	28	M	s. Pauli de Crôs
15	M	s. Vitorin m. I.Q.	29	M	s. Pieri m.
16	J	s. Calisto m.	30	J	s. Caterine di Siene
17	V	s. Anicèt			<i>Patrone d'Italie L.P.</i>

Avril c'al ploi e mai c'al sedi bièl
implenin il granâr e il caratèl.

Jé la stagion di semenà la blave;
ciàpiti in timp par no fà tart e mâl,
se t'ùs c'al vegni plen il pesenâl.
No stà tirâ la sflacie;
are cul bo, semene cu la vacie,
c'al tûl di: senze pore
arâ in sot, e semenà parsore.

S'orés vé bon il vin, us el dis jo,
preparâit il *soljato* za cumò;
quan che la malatie é za nassude
la fadié e la spese e jé piardude;
la sentenze pe vigne a é za scrite:
nol zove slarâ il ciôt,
fuide la purcite!

L'è un basoàl balòrt
il contadin che nol cure il so ort;
za me nono l'à scrit
che cui che l'à un bon ort l'à un bon purcit.

Pal di de rogaziòn
il cavalir a nassì o sul pezzòn.

Avril e mai e àn
la clâf di dut el an.

Il soreli co 'l cuche dal balcon,
fèrmiti a ciase, o ciape l'ombrenòn.

I n v î t

Su chest breâr, ninine,
ti invidi ué a balâ:
no sintistu l'armoniche
che tache za a sunâ?

E sune une furlane
di chês dal timp passât
di chês che i nestrîs vecios
con foghe un di àn balât,

segnànt cu la cadenze
il pàs, strinzûs pes mans,
svoltant lizêrs, cun grâzie
tra il fûc dai batimâns.

Int sane, sclete, fuarte
tal bevi e tal balâ,
che cence slumbrîâsi
saveve a timp saltâ.

E la frutate mòrbide
zirave dute a tôr
su un pît come un sgurli
che simpri al zire e al còr.

Sune, furlane, sune
vilotis dal pais,
gioldin la nestre fieste
gioldin fîn che sîn vîs.

Se fûr la nêf 'e cole
se il timp al è dut grîs,
ven a balâ, ninine,
stin chenti, simpri unîs.

Sint ce ligrie: sbrundule
dî gust ancîe il liròn:
clante, ninine, mòviti
con estro, con passiòn.

Fasin un biel inchîn,
cussì, tipo sietcènt:
e il spîrt dai nestrîs vecios
o varin fat content.

ANTONIO Pozzo

M A I

G E M I N I

Il soreli si jeve es 4,53; al va a mont es 19,07

1	V	ss. Filip e Jacum ap.	16	S	s. Ubalt vesc.
2	S	s. Atanasi vesc.	17	D	s. Pascâl Baylon c.
✠ 3	D	Invenz. de S. Crôs	18	L	s. Venanzi m.
4	L	s. Gotart	19	M	s. Pieri Celestîn
5	M	s. Florean	20	M	s. Bernardîn di S.
6	M	s. Zuan e' Puarte Lat.	21	J	s. Valènt vesc. m.
7	J	s. Stanislao v. U.Q.	22	V	s. Emilio m.
8	V	Apariz. di S. Michêl	23	S	s. Desideri vesc. P.Q.
9	S	s. Gregori Nazianz. <i>Fieste da l'Impero</i>	✠ 24	D	Lis Pentecuestis ss. Donaz. e Rogaz.
✠ 10	D	s. Antonîn vesc.	25	L	s. Grivor VII p.
11	L	s. Franc. di Jar. R	26	M	s. Filip Neri
12	M	s. Pancrazi m. R	27	M	s. Bede dot. T
13	M	s. Robèrt Belarm. R	28	J	s. Gustin vesc.
✠ 14	J	La Sense	29	V	s. Marie M. de P. T
		s. Bonifazi m.	30	S	s. Filiz pape T L.P.
15	V	s. Zuan B. de La S. L.G.	✠ 31	D	La Ss. Trinitât

I cavallrs e àn fan; déur la infueade
plui voltis che podês in te zornade,
fin tart di sere e prest a la matine,
s'orês che la galetè us vegni fine.
S'al va a filâ in trentedôs zornadis
fâs une des plui bielis galetadis,
e ogni dì plui c'al si distire
a è piardude sigûr plui di une lire.

Il stuc, lis vacis e qualchi altri malàn
no capitaràn mai, se 'l cavalîr l'è san;
e par che 'l duri san, Mènie, tègnilu râr,
e no stropâ lis busis dal granâr.

Zapàit la blave ben, e che si sui;
miôr une giambe in mancul che une in plui.

Stàit atènz a lis vis, s'orês vé vin,
stàit simpri pronz cu l'aghe e 'l solferin;
no bisugne spietâ, in cheste anade,
di viodi che la fuee séi za malade.

Cui c'al sborfe ogni vot dis
al è sigûr di salvâ ben lis vis.

Te l'arbemènighe, se vês il vòl,
no spietâ di seâ e di meti in còl;
sore la magle ingrumàit fen e stran
e pò déi fuc par distrigà il malàn.

Par sant Urban - il formènt al à fât gran.

L a n t a c i a s e

Finide la zornade
torni content al nît,
cialànt jù pa valade
pensànt... al infinit.

La lune mi compagne.
Un ciant, lontan, lontan
mi dà la buine sere:
«Si jodarin doman».

Ta cort il cian in fieste,
vûl dimi dal so amôr,
ma nol pò fevelami,
e al fâs mil salz intôr!

Un bon odôr pas s'ciales,
insòm je che mi splete -
...e in ciase i fruz che vosin:
«Bùtile fûr c'a é cuete».

Aoste, 1941.

BARBACETT

Al e' ciadût n'alpin in guera

Al sunâ de li' ciampânes,
che par dut 'i spant la vous,
da li' baites pl lontanes
'i se mouf vecies e nous.

L'è ciadût n'Alpin in guera
carezzât dal tricolour!
Par dafinde la so tiera
al à dât cun fede, al cour.

O Alpin, la To memòria,
de la Pàtria stela e altâr;
su li' ales de la glòria
'a trasvola al mont e al mar.

Andreis, Maggio 1941-XIX.

UGO PIAZZA

JUIGN

C A N C E R

Il soreli si jeve es 4,19; al va a mont es 19,41

1	L	s. Fermo m.	✠ 14	D	s. Basili vesc. dot.
2	M	s. Marcellin e C. mm. <i>M. di Garibaldi (1882)</i>	15	L	ss. Fillz e Fortunât
3	M	s. Clotilde regine	16	M	s. Laure
✠ 4	J	Corpus Domini s. Francèse Caracc.	17	M	s. Ciriache m.
5	V	s. Bonifazi m. U.Q.	18	J	s. Efrem dot.
6	S	b. Beltrâm pat. d'Aq.	19	V	ss. Gervâs e Protâs
✠ 7	D	s. Roberto ab. <i>Fieste dal Statût (1861)</i>	✠ 21	D	s. Vigi Genzaghe P.Q.
8	L	s. Elisabete	22	L	s. Nicete di Aquilee
9	M	ss. Prin e Filizian	23	M	s. Zenôn
10	M	s. Margarite regine <i>Zornade de Marine</i>	24	M	s. Zuan Batiste
11	J	s. Bàrnabe ap.	25	J	s. Pròspar vesc.
12	V	ss. Basilide e C.	26	V	ss. Zuan e Pàuli mm.
13	S	s. Antoni di P. L.G.	27	S	s. Ladislao re
			✠ 28	D	s. Ireneo vesc. L.P.
			✠ 29	L	ss. Pieri e Pàuli ap.
			30	M	Comemor. di s. Pauli

Ledràit la blave! Cui c'al ledre ben
e 'l ten mote la tiare l'è om d'inzèn;
'ne cumiérie ben mote e senze grame,
s'ancie nol plûf, ogni furlân disfame.

Apene che la giambe si fâs zale,
seselâit il formènt, s'orês induvinale.
Il formènt che in pins al secie il gran
al ingrassè lis quâls, ma no il furlân.
E 'l formènt cu la strete
nol sglonfe la sachete.

Lis jârbâtis che cressin d'ogni bande
butâills dutis t'une buse grande,
tabiâills ben ben insiemie a tiare
par che fraidessin ben, cussî s'impare
a fâ che di ogni scart si féi ledân;
e po' durant el an
si bùtii spes parsore brût di vasche;
e par cheste Pasche
varês une tiarute di ecelenze
par semenâi parsore ogni semenze.

Rimiedis antîcs ma simpri bogns

Quintri 'l sanglòz. - Par liberâsi dal sanglòz insistent e seciànt: un dêt di tazze di bon asêt di vin e dôs sedóns di zucar; fate la soluzion, cioll une sedonade e, se 'l sanglòz nol passe, dopo un quart d'ore ciòlint un'altre e cussì vie. Per lo plui 'e zove la prime sedon.

Par sedâ la pizze des becadis dai mussóns. - Une prese di sal comùn mitût sore la sponzude e po une gote di aghe e sfreolâ lezermentri cul dêt. In bote al sparls el rossôr, il sgionfidùgn e la pizze.

Quintri la muardude des viparis. - Meti dal momènt su la muardude une fete di ovate o di bombâs in pel, tociade t'une soluzion di acit cromatic (une part di acit e cent pars di aghe) e tignile sempre ùmide cul butâi parsore a gotis cheste soluzion.

Par distruzi suris e musants. - Dis grams di «nôs vomiche» in polvar e cent grams di sêf. Si fâs disfâ la sêf in t'un cit e co jé disfate, si tire vie dal fuc e, a pôc a pôc, simpri messedànt cun t'une bachete, si zonte 'l polvar de «nôs vomiche» e si continue a messedâ fin che devente frede. Po si fasin tantis pizzulis balutis che si metin tor des busis dulâ che vegnin fur lis suris.

Quintri i pedoi des béstis. - Si fâs un onzint messedànt ben insieme trente grams di benzine e cent e vincozinc di sonze. El zove àncle pe rogne.

Par uari i cai. - Fasêt un onzint cun t'un gram di al pestât e une gote di ueli e onzêt plui voltis il cal. Opur: metêt tal asêt, par une gnot intérie, une cevole tajade e tal domàn pojaile sul cal.

Altris rimiedis: fuels pestadis di chês rosis zalis che si clamin «ciargnelis» e che si ciatin in ogni ort. Opur: levàn di forment o lat di fic salvadi. Metêt chestis robis sul cai e viodarês che, un pôc a la volte, e si dismolin e vadin vie.

Duc' chesc rimiedis jù àl ciatâz jo, cul libri dal comànt in man; e son stâz sperimentâz àncie da personis studiadis e duc' 'e àn ciatât che fasin ben.

IL MAGO DI VERNÂS

LUI

Il soreli si jeve es 4,14; al va a mont es 19,46

1	M	Preziôs Sanc di Gesù	16	J	Madone dal Càrmini
2	J	Visite di M. V.	17	V	s. Alessio conf.
3	V	s. Eliodoro di Altìn	18	S	s. Camil «de Lellis»
4	S	s. Uldarì vesc.	19	D	s. Vizènz de Paoli c.
✠ 5	D	s. Filumene m. U.Q.	20	L	s. Margarite v. m.
6	L	s. Isaie profete	21	M	s. Pràssede v. P.Q.
7	M	ss. Ciril e Metodi	22	M	s. Marie Madal. pen.
8	M	s. Lisabete regine	23	J	s. Apolinar vesc. m.
9	J	s. Letizie	24	V	s. Cristine v. m.
10	V	ss. Filliz e fradis mm.	25	S	s. Jacum ap.
11	S	s. Pio I p., di Aquilee	✠ 26	D	s. Ane, mari de Mad.
✠ 12	D	ss. Macôr e Fortunât <i>Patronos di Aquilee, Udin e di dut il Friul</i>	27	L	s. Pantaleòn m. L.P.
13	L	Ded. Basil. di Aq. L.Q.	28	M	ss. Nazari e Celso
14	M	s. Bonaventure v. d.	29	M	s. Marte verg. <i>Muart di Umberto I</i>
15	M	s. Rico imp.	30	J	ss. Abdon e Sennen
			31	V	s. Ignazi di Lojole

Cui c'al duâr masse d'istât
al si mangie il so stât.

Menâit cumò la vacie, ché si spere
c'al nassi un bièl vidièl in primevere.

Se 'l contadin l'à bêt di butà vie
c'al clami int a fâ la so fadîe:
cui lavore par sè
al lavore par tre;
cui c'al fâs fâ, al disfe.

In lui si semene la bruade;
pe Madone di avòst che séi ledrade.

Aghe pa l'ort e soreli pe vigne;
a contentâ duc' doi si la induvine.

El aviator

Viôt lassù ce mût c'al file
vie pe cùpule turchine
svelt al pâr di une cisile
quant che svolè di matine.

Lui su l'ale al svolè vie
tal soreli e dut al slûs
co al va libar pe so vie
fate di àjar e di lûs.

Nó 'o vîn grivie cà la strade;
lui cu' l'ale simpri al pò
là c'al ûl vèlè segnade
jenfri el cil c'al è dut so.

Vie par àjar chel che al svolè,
senze intòp, senze cunfin,
di ogni bande si console
tal là dret al so destin.

Sore el mar e la foreste,
sul desèrt al va precis;
sot i pîs la tiare 'i reste
cu' lis mons e cui paîs;

Tresein.

e cialanle biel lant vie
cheste tiare di lassù,
'i devente une furmie
l'omp c'al navighe ca jù.

Di buride lui si avanze
sul vellvolo potènt
a divuelzi ogni distanze
tra un gran mar e un continènt.

E cumò te sante uere
al fâs propri un montafin
cul nemì, che in cil e in tiere
no 'i dà fregul di padin.

Quant c'al plombe di picade
su pe nâf tanche un falcùz,
le sdramasse, 'i tae la strade,
lui le pare t'un vulùz.

E àncie lui, mo, al scif la stòrie
dei gnufs tîmps che son rivâs,
tra lis armis di vitòrie
che daràn la juste pâs.

PIERI MATION

Oh ze scur!

Oh ze scur! no si viot nuja,
scur il zil e scur par dut:
sarès fazzil di copâsi,
se no fòs un luminut

che sclaris il nostri spirit,
che s'cialdàs il nostri cur:
l'è 'l lumìn da nostra fede
che risplènt simpri plui pùr.

Gurizza

DOLFO CARRARA

Vilota

Dome frutis par li' stradis,
nància un di tanc' fantàz:
« Indulà saràn chei birbos,
indulà saràn s'ciampàz? »

'A son laz uardá la Pàtria,
'a son laz oltra i cunfins:
che 'l Signór ju mandì a cîasa
salfs e sans e gajarins.

Gurizza

MARMUL

AVÔST

VIRGO

Il soreli si jeve es 4,42; al va a mont es 19,18

1	S	s. Pieri in Vinculis	18	M	s. Eline imp. <i>Non de Regine</i>
✠ 2	D	s. Alfons de Liguoro	19	M	s. Zuan Eudes P.Q.
3	L	Invenz. di s. Stiefln	20	J	s. Bernart ab. dot.
4	M	s. Meni conf. U.Q.	21	V	s. Donât e C. mm. <i>Patronos di Cividât</i>
5	M	Madone de Nef	22	S	ss. Timôteo e C.
6	J	Trasfiguraz. di N. S.	✠ 23	D	s. Filp Benizi conf.
7	V	s. Gaetân conf.	24	L	s. Bartolomio ap.
✠ 8	S	s. Ciriaco e C. mm.	25	M	s. Vico re
9	D	s. Zuan M. Vianney c.	26	M	ss. Ermôgene e L.P. <i>Fortunato di Aquil.</i>
10	L	s. Laurinz m.	27	J	s. Josèf di Calasanzi
11	M	ss. Tiburzi e Susane	28	V	s. Denèl <i>Patr. di S. Denèl d. Friûl</i>
12	M	s. Clare verg. L.Q.	29	S	Decol. s. Zuan B.
13	J	ss. Ipolito e Cassian	✠ 30	D	s. Rose di Lime
✠ 14	V	s. Eusebi conf.	31	L	s. Raimont conf.
✠ 15	S	Assunzion di M.V.			
✠ 16	D	s. Roc conf.			
17	L	s. Zazint conf.			

A svangiâ lis viis d'avòst
il tinâz si emple di most.

Aràit cumò lis stèulis se vês brame
che us vegni bièl formènt ancimò un an;
dome cussi podès copâ la grame
e lis jarbats che sòn un malàn;
la tiare arade in tal mès di avòst
reste morbide e nete a ogni cost.

Ordenait a l'Agrarie i sacs di guano,
i sâi e i perfosfâz;
il contadin furlàn, c'al à bon nâs,
al sà che i bêt dal sâl
e i bêt dal guano no sòn spindûz mâl;
chè il contadin avâr
noi implene il granâr.

Netait cantine, botis e vassèi,
quinz, semplis, ornis, caratèi;
preparait la cantine,
la vendeme é vicine.

L'è chest il mès prescrit
par comprà il gnûf pureit.

Ogni pioe d'avòst - fàs ben ad ogni cost;
ma se però ven miasse - la vendeme no ingrasse.

S'orès che si conservin lis patatis,
tignilis t'un puèst sut e arlegiât;
no mètilis tal scur o tal bagnât.

S'al plûf par san Lurinz - al plûf tal quinz;
s'al plûf pe Madone a é buine se nol tone;
ma s'al plûf a san Bartolomio - mândile cun Dio.

El pît de Madona

(ciapada su a Zividât)

Su pe strada di Madona di Mont, a man zampa, di fazza a la Mulviària, un pòc prima di rivà a la tiarza ciasuta, 'e jé una piera cul stamp di un pît che i pelegrins s'inzenoglin a bussà, e li dôngia 'e jé una anconuta cun d'una Madona, sculpida tal clap, simpri furnida di rusutis ciapadis su cà e là. Parzè chest? Parzè che contin che lì e vedi mitût el pît la Madona. Stait a sinti. Una volta el diaui, viodint la Madona inviada su pe Mont, si met in ciâf di volê rivà in zima prima di je, e par podê riussì tal so plan, si puarta a Ciamûr, di ché banda di San Lenàrt, a ziri el troi plui curt; e ciatât che lu à, el va sù dut imburit; ma, rivât sot de pica, si inzopeda in t'un sterp, e... patapûnfetè al cola par tiara e jù a rodolóns fin a bàs. Allora, dut plen di ràbia, si rimèt cun plui fûria a fâ la strada; ma àncie chesta volta s'inzopeda in t'un clap, propri quant che i pareva di vé tociada la zima; e cussì par tre o quatri voltis. La Madona invezzi 'e lava sù biel plancùt preànt, e quant che jé rivada devànt de Mulviària, si é fermada a polsà su ché piera dulà che à lassât el stamp dal pît; po si è rimituda a ciaminâ simpri a planchin e, rivada su la ponta, e à ringraziât el Signôr, mentri che el diaul el continuava ancimo a rodolâsi sù e jù pal troi di Ciamûr, plen di ràbia e di vergogna. A la fin, no podint plui sopuartâ la stizza, si butà par disperazion in t'una spilugna, che ven ancimò clamada «la busa del diaul».

TONI RIEP

SETEMBAR

LIBRA

Il soreli si jeve es 5,26; al va a mont es 18,34

1	M	s. Egidi ab.	16	M	s. Corneli p. m. <i>T</i>
2	M	s. Stieffin re <i>U.Q.</i>	17	J	s. Lambert <i>P.Q.</i>
3	J	ss. Fémie e C. mm.			Stimatis di s. Franc.
4	V	s. Rosàlie verg.	18	V	s. Josèf di Copert. <i>T</i>
5	S	s. Laurinz Giust.	19	S	ss. Zenâr e C. mm. <i>T</i>
✠ 6	D	s. Petroni vesc.	✠ 20	D	ss. Eustachi e C.
7	L	s. Anastasi di Aquil.	21	L	s. Matîo evang.
8	M	Nativitât di M. V.	22	M	s. Tomâs di Vil. v.
9	M	S. Gorgòn m.	23	M	s. Lino p. m.
10	J	s. Colò di Tolent. <i>L.Q.</i>	24	J	Madone de Mercede
11	V	ss. Proto e Zazint			s. Teclè verg. <i>L.P.</i>
12	S	Non di Marie	25	V	s. Firmîn vesc. m.
		s. Guido	26	S	ss. Ciprian e Justine
✠ 13	D	s. Amât vesc. c.	✠ 27	D	ss. Cosme e Damian
14	L	Esaltazion de s. Crôs	28	L	s. Venceslao duce
15	M	Madone dai 7 dolôrs	29	M	s. Michêl Arcâgnul
		<i>Nâssite Princip. Eredit.</i>	30	M	s. Jaroni dot.

La blave di semenze pal gnûf an
sielzéle ben sul ciâmp, no sul granâr
par viodi ancje la gjambe se va ben
e par che il soreâl al sedi biêl;
'ne bieles vacie fâs un biêl vigiêl.

Co in setêmbar 'e ciance la ciane
chest an co ven, 'ne anade sovrane.

S'al plûf par san Gorgoni
dut el otûbar al sarà un demoni.

Fantatis e fantâz, co vendemâis
curâit ben la ue dai grans frâls,
chè l'ue fraide us ruvine il vin,
ancje s'al è Tocài o Marzamin!

Co 'l Matajûr al à il ciapiêl
il timp nol si fâs biêl.

Co 'l timp vâ in mude
la bestie 'e starnude.

Setembre

Dopo ché buras'ciada
à rinfres'ciât la sera;
setembre al si vissina
cui fics e l'ua nera.

I dis 'a si fan d'oru
t'un spèciu di serèn,
tra un cori di sisillis
e il bon nulî dal fèn.

Al art sul blanc de ciase
il ròs de vit di mur:
'a é l'ultima sflamiada
da la stagion c'a mûr.

Sentât sot di una planta
mi sint a slargiâ 'l côr,
co pensi a li' vendemîs
e al most tal foladôr;

Chei graps plens di soreli
'a son d'una bontât
c'a par c'a vevin dentri
l'essenza dal estât.

Chist'an, po, no jôt l'ora
c'al vegni il vin novêl,
par fâ da la mé pansa
un altri caretêl!

MARIO ARGANTE

Il contadìn

Si jeve 'l contadìn co 'l cianté 'l gial,
al tache i bûs e vie pai ciamps a vore.
Daûr des monz de Sclavonie s'indore
intânt il cil serèn; jeve 'l soreli,

al s'cialde, al scote, al bruse, al fâs sudâ;
ma il contadìn l'è usât, nol si scompon,
il frut al mene i bûs, lui l'uarzenon.
Al distude la sêt cul fiasc de aghe

che 'l si è puartât cun sè e, co di ciase
'i mandin il gustà, quan che Dio ûl,
lu mângie 'n pàs, sintât tal ombrenûl.

E fin che nol ven scur si sint tal ciamp
« Volte cà, Temul, alo, Padovàn! »;
l'è l frut c'al berle cu' la scòrle in man.

Spesse, setembar dal 1940-XVIII.

BEP0 MARION

OTUBAR

SCORPIO

Il soreli si jeve es 6,15; al va a mont es 17,45

1	J	s. Remigio vesc.	✠ 18	D	s. Luche evang.
2	V	ss. Agnui Cust. U.Q.	19	L	s. Pieri d'Alcantare
3	S	s. Tarèsie dal B. Gesù	20	M	s. Zuan Canzi c.
✠ 4	D	s. Francèsc d'Assisi	21	M	ss. Ursule e C. mm.
5	L	s. Plàcit m.	22	J	s. Ermes m.
6	M	s. Brunòn conf.	23	V	s. Severin vesc. c.
7	M	S.S. Rosari	24	S	s. Rafael Arc. L.P.
8	J	s. Brigide vèdue	✠ 25	D	Jesù Crist Re
9	V	s. Dionis vesc. m.	26	L	ss. Crisànt e Dàrie
10	S	s. Francèsc Bòrg. L.F.	27	M	s. Evarist p. m.
✠ 11	D	Maternità di M. V.	28	M	s. Sabine m.
12	L	s. Massimilian v. <i>Scuviarte da l'Americhe</i>	✠ 28	M	ss. Simòn e Giude ap. <i>Màrcie di Rome (1922)</i> <i>El scomenze l'an XXI de l'E.F.</i>
13	M	s. Eduàrt re	29	J	s. Narcis vesc.
14	M	s. Calist p. m.	30	V	b. Benvign. B. di C.
15	J	s. Tarèsie verg.	31	S	s. Volfànc ab.
16	V	s. Edvige vèd. P.Q.			
17	S	s. Margarite Alac.			

« Co la lune cale
no si semene né formènt né stiale »
'e disevin 'ne volte; ma jo dis
che su la lune nol è il paradis.
Il formènt, al è chest che plui al conte,
si lu semene co la tiare è pronte;
cui c'al ciale la lune
al va te fuesse e nol fàs fortune.
Ai ùltins di chest miès
semenàllu, us dis jo, se no l'è piès.
E semenàllu pur cun abondanze;
se 'l nàs za clâr, nol implene la panze.
Cui che tal semenà al strenz la man
al còr il ris'cio di murì di fan.

Là che 'l vin gnûf al fàs la bulidure,
al devi sél cialdût, e no criûre,
s'orès che a san Martin al sél za clâr
e fà cu la vendeme un bon afâr.

Prime di metì il vin, Checo ti prei,
tache il nâs sul cialcòn dai caratèi;
fâs la bulide, se tu âs voe che san
el vin al si conservi par dut l'an.

Ciape su, Meni, il to falzût e va
tal ciâmp, ché l'urtiûl 'l è di seâ.

Se si ûl vê a buinore i cesaròns
si ju semene cumò sui vanezòns;
se propi no ju cope la criûre,
pe Sense la racolte 'e jé sigure.

C'al séi bagnât o sut
entri otûbar c'al séi semenât dut.

El pari e le fie

- Pari, Vo bevês masse e inmò daurmàn!
Po, ce us rêstia di bevi chist astât,
co vês di scoeselâ... spandi ledàn...
cun tantis voris... c'a no us ven el flât? —
— Fie mè, tu viôs ce unviar, cussl fredòn...
Sol vedul... niun mi s'cialde pì tal jet
e s'a no bêt, 'o resti sul pajòn,
candit, tan' che une pàssare sul tet... —
— Us crôt jo, pari! Ma 'l vascièl al cale
e cà di doi, tre mës no nd'è plui gote...
Cumò us sta ben di tirâ sù le bale...
ma cè veso di trai, daspò, de bote? —
— El sorèli mi s'cialde pa l'instât,
ma di gnot no mi s'cialde plui nissùn.
'O scugni bevi, o ben muri glaciât.
E alore... a Pasche no si viôt pistùn!
L'instât, si sta benòn in plen soreli;
e tal ciamp, a strusciâ, sai c'a ven sèt,
ma si pàrile vie, lu dîs da vieli,
cun t'un butac' di aghe e un pu' di 'sèt —
La fie si dislontane pinsirose
lassànt sul fogolâr el pari a gloti
dut el vin dal bocâl; e lui al vose:
— Signôr! mandait el frèt a fassi foti! —

NOVEMBAR

SAGITTARIUS

Il soreli si jève es 7,4; al va a mont es 16,56

✠ 1	D	Duc' i Sanz	U.Q.	✠ 15	D	s. Alberto Magno P.Q.
2	L	ss. Tobie e Bibiane		16	L	s. Geltrude Dedicazion
		<i>Comem. dai Defòns</i>				di dutis lis glèss di Udin
3	M	s. Just martir		17	M	s. Gregori vesc.
4	M	s. Carlo Boromeo		18	M	Dedic. Basil. s. Pieri
		<i>Fièste de Vitòrie</i>		19	J	s. Lisebete di Ung.
5	J	s. Zacarie prof.		20	V	s. Filiz conf.
6	V	s. Lenàrt conf.		21	S	La Madone de Salùt
7	S	s. Prosdocim vesc.		✠ 22	D	s. Silie v. m. L.P.
✠ 8	D	ss. 4 Coronàs	L.Q.	23	L	s. Clemènt p. m.
9	L	s. Teodoro m.		24	M	s. Grisògono m.
10	M	s. Andrèe Avelin c.		25	M	s. Catine verg. m.
11	M	s. Martin vesc.		26	J	s. Silviestri ab.
		<i>Natalizi dal Re Imper.-</i>		27	V	s. Valerian v. di Aq.
12	J	s. Martin pape		28	S	s. Grivôr pape
13	V	s. Didaco conf.		✠ 29	D	s. Saturnin m.
14	S	s. Josafat vesc. m.		30		<i>Domenie I di Avènt</i>
						s. Andrèe ap.

Al di dei Sanz
capòt e guànz.

Cui che in otùbar nol à semenât
c'al semeni in novembar sul arât;
za, lu dis ancie il cai;
miôr tart che no mai.

Se volès vè bon vin ancie un altri an
svangiàit cumò la vigne, e jù ledàn.

Cui c'al are il so ciàmp prime de glaz
al avanze chei altris di un bon braz.

L'istât di san Martin
al dure tre dis e un frighinin.

A san Martin ogni most l'è vin.

Cui c'al bēf pôc al bēf 'ne vore,
cui c'al bēf masse, al finis a buinore.

Il bec

(Parlata di Paluzza)

Vigiùt al è rivât!

'A ere nome ore, êncie passade, figuraisi, quasi siet ains senze mai vegnì a ciase. Ah, ché Franzel!

Narde, la fêmine, ere sposade zòvine e, Tite, quant che il pari l'è lâf fûr, al veve sì e nò l'an, cumò and'â quasi vot.

Figuraisi ze contentezze par Narde — un toc di ciargnele cun t' une muse come un sclopòn.

Ben, in ché sere c'al è rivât, àn discorût sul fogolâr sin tart, podeis crodi, Vigiùt al veve ze contâ! (A là vie 'a ere la guere!). Tal domàn di buinòre, Narde 'a jeve la prime, ma no lafè masse contente, e, fasint lunaris, 'a vâ in stale a molzi las sôs ciarutes. Une di chestes 'a scor — 'i mole il bec. Ma di quai stival, chest non vûl savêti, e Narde, tornànt a leâ'u, rablose 'i disè:

« Oh, masse passût! àstu stât âncie tu in Franze?... ».

Jôf, avòst 1941-XIX.

GARIBALDI DELLI ZOTTI

— Mi pareve a mi, ve.... —

Al ere un piez che la Nastàsie Miol 'e clopave fra jet e cadregòn. E 'ne dì a binòre, sintinsi piês dal solit:

— Va mai a clamâ il plevàn, Catin... — 'e fasè a stent la vècie 'e fie, apene jentrade cheste te ciàmare. — Mi pâr c'o stin par rivâ insòmp... —

Ma la Catin no voleve dâle incimò pierdûde e prime di lâ pal preidi, jei 'e pensà ben di clamâ il miedi. E rivât dongie, al comenzà a visitâ da ciâf a pîs la malade, che dute intrunide e cui voi sierâs, si lassave messedâ senze lamentâsi.

Lât vie il miedi e tornade, pui tart, agne Nastàsie a sveâsi fûr un pòc, cun t'un fil di vòs 'e domandâ:

— Cui dal diaul mi àtu menât d'ongie, Catin... ?

— Il miedi, mârì... L'è numar un el omp, e 'o vedarès che...

— Ah cussi, il miedi... — 'e murmuja la vècie — mi pareve a mi, ve, c'al palpuzzave masse par jessi il plevàn...

RINALDO VIDONI

DICEMBAR

CAPRICORNUS

Il soreli si jeve es 7,40; al va a mont es 16,20

1	M	s. Càndide m. U.Q.	15	M	s. Massimìn conf.
2	M	s. Cromazi di Aquil.	16	M	s. Albìn vesc. T
3	J	s. Francèsc Saveri	17	J	s. Lazar risussità
4	V	s. Bàrbare verg. m. <i>Fieste de Artiliarie, dal Gènio e de Marine</i>	18	V	s. Grazian vesc. T
			19	S	s. Fàuste T
5	S	s. Sabe ab.	✠ 20	D	s. Zuan Marinòn c.
✠ 6	D	s. Colò vesc.	21	L	s. Tomàs ap.
7	L	s. Ambròs vesc. dot.	22	M	s. Demetri m. L.P.
✠ 8	M	L'Imacol. Concez. L.Q.	23	M	s. Vitòrie verg. m.
9	M	s. Siro vesc.	24	J	s. Erminie v.
10	J	La Madone di Lorèt	✠ 25	V	Nadâl
		s. Melchiade	✠ 26	S	s. Stièfin prin mart.
11	V	s. Damàs p.	✠ 27	D	s. Zuan ap.
12	S	ss. Massenzi e C.mm.	28	L	I Sanz Nozènz
✠ 13	D	s. Lùzie verg. m.	29	M	s. Tomàs vesc.
14	L	s. Spiridion v. P.Q.	30	M	s. Anastàsie m. U.Q.
			31	J	s. Silvestri pape

Dicèambar l'è za ca,
ore di purcità.

Là che 'l formènt l'è zâl,
pur che nol séi siròc, butàit il sâl.

Dopo la nêf, ven soreli in brêf.

Vot dis di nêf, pe tiare è une cucagne,
ma se dure di plui, è une magagne.

Nol è pirùz tant dūr
che cul timp nol deventi niadūr.

El ven scūr a buinore, il frèt l'è ca,
'e jé rivade l'ore di boscà.

Co la barbe scomenze a sbiancià
tenti al vîn e l'amôr l'assilu stà.

A madîns sul colm de lune,
l'an daūr fortune.

Nadâl ai zuc,
Pasche dongie al fuc.

Us gote il nâs? a è la so rasòn;
al beche il frêt? a è la so stagion.

« La fin dal an » brute stagion, si sa,
par cui c'al à dèbiz di pajâ.
Va ben che dîs la int
che a muri e a pajâ l'è simpri timp;
ma no è vere un cuâr nancie ché ca:
za si devî muri e ancje pajâ!

Contadîns, jo us àuguri un bon an,
e che ognûn di voaltris duri san;
e, se chest an par duc' no è lade drete,
mai disperâsi, ché ancje la disdete,
po' folc, 'e finirà di dâ daûr;
che, se si rive sans a tignî dût,
sperin in Dio, 'n altri an sarà bondanze
tant di emplâ il caratèl e ancje la panze;
e, vinte ben la uere, in juste pàs
sperin di vivi; chest augûr! 'o fâs!

Eclis

Chest an 'e saràn tre eclis di soreli, duc' parzlai, e doi di lune, total.

Chei di soreli 'e colin: il prin ai 16-17 di marz, invisibil in Europe; il secont ai 12 di avòst, invisibil in Italie; il tiarz ai 10 di setembar, visibil in Friûl (principi a 16 oris e 42 minûz, colm a 17 oris e 30 m. fin a 18 oris e 42 m.).

Chei di lune: il prin ai 2-3 di marz (principi a 22 oris e 28 minûz del 2; colm a oris 1 e 22 m. del 3; fin a oris 4 e 15 m.) visibil in dute l'Europe. Il secont ai 26 di avòst (principi a 2 oris e 2 m., colm a 4 oris e 48 m. fin a 7 oris e 34 m.) visibil in Europe dome tes primis oris.

N.B. - Lis oris segnadis, pai eclis come pai jevà e bonà del soreli, si intindin ches solârs; par metisi d'acordo cu l'ore legâl però bisugne portà indenànt di un'ore juste lis oris segnadis.



Nus conte Pauli Diàcono, antic storic, natif di Cividat, che Alboin, re dai Longobars, il prin di avril dal an 568 d. C. seconde fieste di Pasche, al bandonà la Panònie cun dut il so popul, oms, fèminis, canae e cun duc' i lór imprèsc' e lis lór marcanziis, cu' l'idee di vigni a stabilisi in Italie.

Rivade che fo dute cheste sdrume di int al cunfins dal Friul, il re al lè su la plui alte cime, forsi il Matajûr, par viodi cui siei voi la tiare c'al intindeve di conquistâ.

Passât il cunfin senze uerezâ, al rivà a Cividât, che dopo la distruzion di Aquilee 'e ere diventade la capital dal Friul, e 'i metè a capo so nevôt, il duche Gisulfo, che 'l podè otigni dal re di vê cun sè lis mior fameis e lis mior màndris di ciavalis.

Po, Alboin al marcià indenànt; al ciapà Vicenze, Verone, e, ai 5 di setembar dal 569 d. C. Millàn, e po Pavie che peraltri 'e à tignût dur tre agn prime di rindisi. Intànt i siei soldâz e vevin ciapade la Toscane.

Co 'l re al stave par jentrà a Pavie, pe puarte di san Zuan, a colp 'i colà il ciavâl sot di lui e par tant che lui al fasès, la bèstie no voleve jevâsi sù. Alore un dei siei soldâz 'i disè: «Ricuarditi, o re, del vôt che tu às fat; ròmpilu e tu entraràs distrade te citât, parcè che i siei abitanz 'e son dei vers cristians». Dovès savè che Alboin al veve zurât di copâ duc' i citadins par vie de gran resistenze che 'i vevin fate. Alore il re, rompint chest vôt, al zurà di sei bon cun duc': il ciavâl distrade al si jevà sù di bessôl, e lui al podè jentrà te citât in miez de popolazion che sot di lui 'e sperave di stâ mior di prime.

Alboin al regnà in Italie tre agn e miez e 'l fo copât a tradimènt par svindic de so fèmine che si clamave Rosmunde.

Une sere, a Verone, lui al dè une gran cene ai amis, tal so palâz. Dopo vê ben mangiât e mior bevût, legri plui dal solit, par vie che 'i plaseve une vore il vin veronès, al ordenà di dâi di bevi a la so fèmine in t'une tazze c'al veve fate fâ fûr de crepe di so missêr, il re Cunimont. Alboin, om coragiôs, al veve, diviars agn prime, copât in uere chel re e po al veve ancje olût sposâ par fuarze la fie di lui. Je 'e scugnì, 'o podès dome crodi cun ce cur, bevi te crepe di so pari, ma da chel momènt e zurà di svindicâsi. 'E clamà un ciart Peredeo e 'i domandà se lui l'ere contènt di mazzâ il re; Peredeo nol olè savènt par nissun pat di cometi un tal delit. Alore je ce si pènsie? Une gnot, cidine, di scuindôn, e lè te ciàmare de morose di chest Peredeo e si pognè tal so jet, e spietà c'al vignlû lui. Difati lui al jentrà ma une vore tart e, par no disturbâ, nol impià la lum, e sicome c'al crodeva di vê da fâ cu' la so morose, senze tanc' preàmbui, a scur, al si butà dôngie di je. Ma, a fieste finide, scuviart l'ingiàn, 'e fo pronte Rosmunde a digi:

«Amigo, tu l'as fate gruesse! Cumò no ti reste altri che di copà il re se no tu us essi copât di lui».

In chest mût Peredeo, par salvâ la so piel, l'à scugnût ubidî la regine. E cussì, une dì, intant che Alboin cence nis-sùn scrupul al polsave cujèt, Rosmunde, canae, 'e leà strente la spade di lui tor de cociete in mût che lui nol podès servîsi di ché arme, e fasè jentrâ Peredeo che 'l si butà di colp adues dal re. Alboin si sveà, al cirl la so spade e, no podint doprâle, al ciapà in man un scabèl par difindisi come c'al pòdeve; ma Peredeo, plui svelt e plui ben armât di lui, lu mandà in t'un lamp a Ciadeldiàul.

B. M.

Une gnove citât in Friul

Torviscose! Cui no àel sintût a nomenâ cheste gnove citât, vignude sù in t'un lamp, tan' che i foncs, da la sere a la matine? A la basse, te plane tra S. Zorz di Nojar e Zarvignàn, dulà che dal 1937 no erin che palûz malsans e misérie, ué si pò viodi une gran largure di squasi 19000 ciamps furlâns di terèn, bonificâz, ben lavorâz e duc' plantâz a cianis garganis. E po, stabilimènz maestôs, cun grandis màchignis, dulà che lis cianis 'e vegnin lavoradis par giavâur fûr la matèrie che covente par fabricâ la ciarte e la sede arteficiâl. Bisugne notâ che cheste matèrie, prime di cumò si scugnive comprâle al èstero cun gran sacrifici de la Nazion.

Là 'e àn ciatât di ce vivi miars di personis che prime 'e erin cence vore e che pativin la misérie.

E, tor des fâbrichis, si viôt a vigni sù il palâz dal Comùn, la Glésie, lis scuelis, la locande, il teatro del «Dopolavôr», ciasis còmudis pai lavorèns e pai impiegâz, il ciamp dei zucs, stradóns, plazzis, insumis une vere citât dulà che puedin vivi 20000 ànimis.

Cheste òpare meraveose e di gran utilitât, le à pensade e studiade il Conseir Nazional Marinotti, fedèl a lis diretivis del nestri Duce, che l'à vidût il progèt, lu à laudât e aprovât in plen.

La «Snia Viscosa» lu à mitût in esecuzion e il 21 setembar dal 1938 il Duce l'à vût il plasé di inaugurâ cun gran solenitât i lavòrs di cheste imprese colossâl, la plui grandiose dal gènar d'Italie e forsi d'Europe.



MIN

*Al miò comandànt
e amì Felice Covassi*

I

E ce glòrie di stelis, ce tant aur
sparnizzât vie pal cîl innèns turchin!
Vént une grampe sole, e ce tesaur!

Sintâz un donge l'altri sul s'cialin
de casere, cui vôi piardûz te grande
serenade, sin jo e 'l pastôr. — O Min...!

Su la ponte de lenghe une domande
mi è vignude, ma è muarte dal momènt.
Cheste pâs che nus pese di ogni bande,

nus strenz il cûr come t' un striamènt.
No l'à sintude Min la me clamade:
il so vôi al è fis tal firmamènt.

Lis stelis van cidinis pe so strade
come di di lis bestis passonànt
sui splaz di jarbe fres'cie e profumade.

Lis oris passin vie. Di quant in quant
'ne bavesele 'e cale jù des cretis.
Lis jarbis la saludin trimulànt.

Di lunc dai stai lis bestis son cujetis:
s'es sint a rumiâ planchin planchin.
Il cian pastôr, stracât pes gran coretis,
al polse. Nomie l'omp no l'à padin.



II

Tal domàn jo e Min, butàz te ombrene
di un zuf di pez, su l'ore di misdì,
stavin polsànt. Il fum de pipe plene

al si piardeve in alt tal gran slusi
dal sorell come une glain turchine
che non si sa dulà che va a finì.

'Ne bavesele fres'cie e lizerine
ciarezze il bosc e passe vie sui práz
par calà te valade plui vicine.

I vidielùz di lat, simpri peáz
tôr i luvris des maris, quanche 'e passe,
alzin il ciâf come maraveâz.

Chel frescôr sul misdì, c'al passe e al s'ciasse
flôrs e paveis e mos'cis e tavàns,
un' onde di vivôr in duc' al lasse.

E intànt il voli enfri tanc' pìcs lontàns
al si poe su la Bivare ciargnele
che slunge il cuel par saludà i furlàns.

Ce gran voe di polsà! Ma al mi fevele
Mìn: — Professôr, se no mi sbalgi, usgnòt
passade 'o vevis alc pe... coradele...

Mi vès clamât, po' sés fermât t'un bot.



III

A viòdilu cumò sot i setante,
no si dirès c'al sedi stât mai frut
né fantât, ma bielzà nassût cun tante

di lane blancie intôr, che i plate dut
fûr che i vôi e un nasòn plen d'importanze.
Min, cun dut chest, no si po' dîlu brut.

Ciart cul mistir c'al fâs, puar Min, no i vanze
timp par lavâsi né par fâsi biel;
e ciart no l'è vistût cun eleganze.

Ma l'è un omp di pinsîr e di cerviel,
cun t'un' ànime fine e dilicade;
e, sì, bisugne fâi tant di ciapiel.

Us al dis jo, dopo di che' zornade
che vevin scomenzât chel tal discòrs
là sot i pez te grande serenade,

soi persuadût che chel so fà di ors
l'è come a dì une brute scusse roane
che scuînt 'ne polpe d'aur. Cussì tal cors

di cheste nestre puare vite umane
nus tocie spes di ciatà un cûr zentil
— nus al dis l'Ariòst e nol s'ingiane —

t'une bicoche o un stâl o s'un finil.



IV

Son cinquant' ain — cinquante, une peraule,
ma a pensai ben, quasi une eternitât! —
che Mîn, vivint bessôl cussî a la diaule

vie, contentânsi simpri dal so stât,
al è pastôr in mont. E, closse strane,
a clase so in tanc' ain no l'è mai stât.

— O Mîn... — O ben? — Se il voli nol m'ingiane,
mi scuindês la resôn, crôt, di gran pês
che à tignût il lovât lontàn de tane. —

— Une resôn... Sì, ma mi fasarês
il plasé di no fâmi mai domandis
sun chest cont. — Sì, jo, Mîn; come che orês. —

'E jè l'ore dal molzi. Sot lis grandis
tetois, cui luvris sglonfs dal bon mangià,
cujetis come tantis educandis,

lis bestis. I pastôrs cui cà cui là
van vie cui seglòz ueiz e tornin dongie
cui seglòz plens, atenz di no stranfà

che' biele brume blancie. Odôr di spongie
e di frico, ma sore duc' i odôrs
chel de polente che si cuéi il dongie

sul fogolâr, delizie dai pastôrs.



V

Ancie Min, duncie, in fonz di che' so strane
ànime al veve un so dolôr scuindût.
Varès podût, ciapàne a la lontane,

tornà su l' argomènt e in qualchi mût
indùsilu a contâmi che' so pene
segrete e di tanc' ain; ma no ài volût.

Si fevelave pôc. Se dopo cene
si sentavin di fûr te grande pâs
de gnot alpine e al si sintive in vene,

Min al tacave une vilote. Tâs,
ànime tormentade: co si ciantè
no si è tentâz di filâi sù ai siei câs.

Il ciant al è tant dolz e plen di tante
solenitât lassù, quanche sui prâz
l'ultim rai dal soreli al si disfante

e al si tire pi ad alt sui pics spelâz
e ju tenz di une flame porporine
che si sta lì a cialà come inciantâz.

La vilote 'e si spant par che' divine
serenitât e il cûr, dismenteant
ogni so pene, a planc al si padine.

Coragio, Min: tacait ancimò un ciant.



VI

Un trop di ziventût, frutâz, frutatis, *
duc' brusâz dal soreli, 'e àn fat un *alt*
te nestre mont. Son stracs: àn di vé fatis

une vore di miis cun dut chest cialt,
àn di sei stâz in alt sun qualchi crete,
àn di vé fat ches giambis plui di un salt.

Son stracs, ma 'e àn tal cûr 'ne malandrete
voe di matèz. O biele ziventût,
sol par ciantâti 'o ài gust di sei poete.

Ur din di bevi il lat. Dopo bevût
ur ven voe di fâ un ciant. Sante ligrie
sun chês bocis che ridin di salût!

Min al si tire in bande e al mi cimie.
'O i voi dongie e al mi dis: — Che, bionde là,...
cui c'a è... Subit, prin che ledin vie. —

Dovëntjel mat chest Min? Ma ce ào di fâ?
Mi vicini a che' frute e in t'un quart d'ore
al è informât. E 'o viôt c'al sta a cialâ

che' biele bionde come che si adore
une madone in glésie su l'altâr.
Nol bat cee, nol sint; e ài quasi pôre
c'al mi resti lì sec sul fogolâr.



VII

— E se restassin chi a passà la sere? —
al dis un di chei maz, e i dà zà sot
un secònt: — E la gnot chi te casere? —

E un tiarz: — Polente e frico e un gran specòt
di lat! — E un fugaròn c'al àrt di vene? —
E po' tal cucio, la gran pàs de gnot! —

E i pastòrs che nus contin dopo cene
qualchi liende o qualchi càs di chei
che fasin cori i sgrìsui su pe schene! —

Min no l'à viarte bocie, ma il so cei
al è inarcàt. E quanche la propueste
'e pâr bielzà acetade: — Ciàrs i miel

zovenòz — al dis lui — la int oneste,
co je gnot, 'e à di sedi a ciase so;
e la casere no je lùc di fieste

ma di lavôr e di padin. Cumò
che vês polsât, lait vie pe vuestre strade.
Crodeit, nissùn consei l'è miôr dal miò. —

E son lâz. La biondine 'e jè voltade
un pâr di voltis a cialà indaûr;
e Min, fêr su la puarte spalancade,
pâr c'al si sinti a puartà vie il cûr.



VIII

Par doi tre dîs Mîn no l'à viarte bocie:
simpri atênt es sos voris, ma il pinsîr
lontàn. E al mi pareve une pizzocie

cul ciâf a pendolòn fûr dal carnîr
dal ciazadôr. Cun nô nol fevelave,
nome cul cian al stave vulintîr.

Ma une sere... Di fûr al sglavinave
— quanc' al plûf in montagne e ce passion! —
e il fûc, lì, sot la nape, al businave.

Di fûr simpri più fuart un rebaltòn
come se il mont al si sdrumàs. Al ere
tra crete e crete il drondenà dal ton.

Sui pies intôr, sot la cuviarte nere
dai nui, 'e svampin lamps senze fermà;
l'è spalancât l'infiâr tôr dè casere.

E di lunc lis tetois un termenà,
un mugulà di bestis spauridis
e un tocà di sampoins mo' cà mo' là.

Butànt sul fûc dos ramis binididis
di ulif, Mîn al scunzure il timp e al tâs,
intànt che il tes brandis scridelidis

i pastôrs si savoltin senze pàs.



IX

Il profumo dal ulif, l'ànime sclete
di Mìn e chel timpàt culà di fûr
lu àn puartât a sbrocâsi: — Benedete,

professôr, che' biondine! 'O l'ài tal cûr
come une lûs serene c'a confuarte
l'ùltime ore dal cristian c'al mûr.

Dute so none... 'E son tanc' ain c'al puarte
chest miò cûr in segrèt il so dolôr!
La feride jè simpri anciemò viarte.

'O l'adoravi, e je tra tanc' di lôr,
pi bieì, pi siôrs, je sì, veve mitude
la so fidùcie in me, tal miò lavôr.

« Chest autùn, Lise, se il Signôr nus jude,
si sposarin. 'O ài qualchi carantàn
di bande, 'o ài pronte in piezze ancie la mude

e pal anèl no vin di là lontàn.

Une stagion in mont, che' sì, vuoi fàle
par comprà la vaciute insòmp dal an.

Ciase plantade, un bon nemàl te stale,
'ne femenute come te tal jet...
po', gran canae, ricezze che no fale,

e la pás dal Signôr sot il miò tet ».



X

— Dut stabilit. E quanche 'o l'ài bussade
prin di partì parànt denànt di me
il besteam de vile, 'e si è tacade

a val: « Min, vuei vignì vie cun te ».
« Matuzzate, consòliti e sta buine:
son pòs mès di spietà 'nciemò, vadé ».

E 'o soi lât vie dut gongolànt. Ninine,
disevi tra di me, ve' ce tant ben
c'a mi ûl! Propri un agnul di frutine!

In mont ce lavorà, puartànt in sen
il recuart di che' ùltime vajude
e une speranze plene di serèn.

Dai nestrìs tìmps no ere inmò jessude
fûr la mode di scrìvisi; un basin
co si partìve, e po' par ains la rude

fidùcie di un tal altri; e quanche infin
lui al tornave san e salf, fedele
je ere lì a spietàlu... Il miò distìn

l'è stât un altri. Di tornà a vedéle
la me Lisute no ài plui vût il cûr.
L'altre di l'ài vidude: sì, in che' bieles

frutate, e se savessis, ce lancûr!



XI

Vée de prime di setembar, fieste
in mont. A trops 'e vegnin sù dal plan
par fà i conz cui malghirs. Tra int oneste

no si stà trop a intindisi. E domàn
duc' contènz, cu lis bestis inrosadis,
come una grande prucission, laràn

pòc a pòc dispiardinsi pes valadis.
Gran sunà di sampoins, ridi, sgagni
jù pai trois de montagne e gran ucadis.

Ma usgnòt la fieste 'e jè propri culi
in mont. Cent fugaròns intòr pe plagne
e cent bòssui di int a spietà di.

Si mangie; un got di vin, un sclip di sgagne;
e plene di ligrie, plene di cianz,
plene di morosèz jé la montagne.

E Min? — Oh, jo in chel an, fat il belànz
de me fortune, eri sun t'une crete
mugulànt di passion piès che no un manz.

La spietavi lassù che' benedete,
par tornà jù cun je come doi spòs...
e invece une calùnie maladete:

«Lise? Che', 'e à bielzà un altri moròs».



XII

'Ne lipare che si diseve amie
di Lise, invidiose dal miò ben,
mi veve ripuartade che' bausie.

Che' stesse gnot, cul cûr sglonf di velèn,
soi s'ciampât vie di corse; lant a stimis,
soi rimpinât pai crez e no sai ben

cemût che, strac copât, sul fà des primis
lûs de zornade, ve', mi soi ciâtât
su la plui drete, chl, des nestris cimis.

Come il Signôr lassù soi stât tentât;
e 'o crôt che la prejere di che' sante
di me mari in che' ore 'e mi à salvât.

Lise par doi tre ains, come une plante
che i mancie l'aghe — dopo lu ài savût —
mi à vajût, suspirât, puare, cun tante

passion. Po' il timp, la lontananze 'e àn vût
il podé, c'al è umàn, di consolâle.
E si è sposade. Sì. Ancie jo ài cirût

di tigni dâr, senze dismenteâle...
E cumò c'o ài vidût il so ritrât
in chel so biel zermoi, vuei là a ciatâle.

'O torni al plan; se no, doventi mat.

GIOVANIN LURINZON

La viulute dai ciamps

Cun marcei, cun cuardis, cun clâuz a corin di cà e di là chei manigòlz come spirtâz; a stan par meti in crôs el nestri bon Signôr.

Lì pòc lontàn tal umbrinûl dal ciarandòn une viulute dai ciamps, dute sfluride, blance come 'l lat, a môf el so ciâf, biel che la bavesele a scorzise lizere lizere, dute maraveose je a viodi che int mate e cioche avuâl.

— Oh, Signôr, ze robis, ze robonis! Sint ze che ziulin come danâz! — a dis la viulute sot vòs — Sint ze che blestemin! El nestri Signôr, tant bon, tant bon, al pree Diu pari che i perdoni, a di chês canais! — E la bavesele i ciarezze, a la viulute, el ciâf che 'l si môf di cà e di là, come par di di no.

— Oh, Signôr, vò i perdonais, no san ze che fasin! Ma son robis che fasin sclopâ el cûr ance al muarz! E i spudin aduès! E la Madunute, puerine, ze che vai! ze che vai! Se podessi mòvimi jo, a consolâle, lâgi donge e ciarezâ che puere fêmine!

— Oh, oh! — a dis plui a fuart la viulute — i ân mitût i clâuz ta mans e i ân forât i pîz! Ze che 'l spizzule el sanc dut intôr! — e intânt che dis cussì la viulute di blance che jere a gambie colôr e ti devente rosse rosse come une bore.

Fûr da mans e fûr dai pîz el sanc al sborfe come a riui, al Nestri Signôr, e 'l bagne i clâs, e 'l bagne la tiare, e 'l bagne ance el ciarandòn.

— Oh, cumò a tirin sù la crôs! e po cumò i fasin fâ un sclop ta buse a la crôs! El Signôr al zem, al dà un zìulon! Al è smuart, tant smuart! — e intânt ance la violute a si fâs smuarte je, di un colôr come trasparint.

— Diu Signôr! al è par muri; i voi si disledrosin! Al zem, al zem el nestri bon Signôr! — e biel che je dis cussì la viulute si scuris simpri di plui e si môf di cà e di là come par s'ciampâ vie da ladrîs.

— Podê lâgi vizin; podê seigi donge e ciarezâ cu li mes fueis el so cuarp!

In chei al salte fûr come un burlâz: lamps e tons e saetis: une buere a passe a bugadis e sglove i ârbui; come un taramiòt che 'l sclape monz e planure: el soreli al si plate.

Su la crôs el Signôr al ja zà pleât el ciâf su la spale: al sta par muri.

— Signòr, Signòr — a clame je, la viulute; e el so colòr al si scuris simpri plui fin che 'l dovente violét. Ance je a plee el ciaf e par no viodi plui nuje, si plate sot da fueis dal ciarandòn.

— El Signòr al è muart — a dis sot vòs la viulute — jo no vuei viodi plui la int che jè tant triste! Fasèt, Signòr, che jo no viodi plui la int tant triste, la int che jè tant triste!

Prin di murì el Signòr al ja viudùt la viulute, al ja capit la so preere e cul ciaf i à dite di sì.

E di sot dal ciarandòn al si sparnizze intòr un profùn che 'i racree: a son lis làgrimis da viulute.

Dopo d'in ché volte la viulute a jè la prime ta viarte a saltà fûr; ma nas e cres simpri sot da ciarandis, platade plui che pôl; el so colòr no 'l è plui blanc, ma 'l è el colòr dal doiòr e da passìon; là che cres a sparnizze un odòr di bon che 'l racree el cûr.

Cussì el Signòr al ja vuarût premiâ chel flôr tant zintl e ciar.

Setembar 1941-XIX.

DOLFO ZORZUT

'I ài ciapade la gruciàrie....

vilote ciargnele

N. 423 de rascolte de Filològiche - Ciapade sù a Rualp dal mestri Bepo Peressón :

'I ài ciapade la gruciàrie, par stâ masse a di chest'ore
'i ài ciapât il rafradôr sul balcôn a fâ l'amôr.

Adagio

Tenori

Idicia-pa-de, 'iài cia - pa-de la gru-cià.....rie.....

Barri

.....'Iài cia-pât, 'iài cia-pât il ra-fra-dôr..... Par stâ

mas-se, par stâ mosse a di chest' o.....re..... Sul bal-côn a fâ l'a-

1^a 2^a

-môr..... Par stâ

San Pieri e il polèz cun t'une talpe sole

'Ne domènie d'avòst, il Signôr e san Pieri, sul colm de gran calure, 'e ciaminavin vlers un pais de Furlanie.

— Va tu mai indenànt dibessòl, Pieri, — al disè, rivât sot un cocolâr, il Signôr al so discepul che plen di fan, come un scus, nol voleve savê di fermâsi a polsâ nâncie un fladin. E giavadis fûr de sachete un pâr di palanchis, il Signôr al ripiâ:

— Ciape achi e compre, di qualchi bande, un toc di pan e companadi. Sentâs cull tal ombrenûl 'o mangiarin, dopo, in sante pâs.

'O vês di savê che in ché domènie, in chel pais, 'e colave nujemancul che la «sagre dai polèz». E san Pieri, c'al veve bon nâs, passànt pe plazze, al jentrà a man sigure t'une ciase di siorâz, dulà che sul fogolâr al stave ciapànt l'ultime rosolade il plui biel speit di polàm de anade. Senze distacà i voi di dute che græssie di Diu che zirave planchin in t'un spargòt di lustrì, al domandà lui 'e parone di ciase. In gran fazzendis, alc di mangiâ. La fèmine che veve un curât mulisit tant che l'ont e dolz pui dal milâz, cussì dispiazzànt fûr un polèz de so spedine 'e fasè:

— Cioleit e gioldeit mai âncie vó, vuel, biât omp... —

'O podeis crodi la contentezze di san Pieri a chel azzèt; ma nol ere rivât lui fûr de cusine che 'i comenzà a cori l'âghe in bòcie, a plene gorne. Cui varèssial mai podût somergi la tentassìon mostre? E il sant cun dute ché debolezze c'al veve intôr, si metè a zerciâ, daurmàn, un sbitût di talpe: e viodût che 'ne cuesse oramal 'e clopave, t'un *amen* al parà jù lui âncie ché senze tanc' scrûpui.

Capitât d'ongie 'l cocolâr, san Pieri, al là incuintri al Signôr sbandierànt il so polèz:

— Cialait achi, ve, e ce rasse di sagre c'o ài ciapade... —

— Viodistu Pieri, se no nd' è inmò carità cristiane in chest mont? Ma cemût èse — al zontà cialànt pui pal fin chel regâl di vèscui — che 'l polèz al à 'ne talpe sole? —

— Signôr, 'o vês di savê che di chestis bandis dut il polàm al à che pècie... —

— Propit cussi, Pieri? —

— Propit cussi... — al sgnaufà fûr chel âtri a bòcie plene.

Sunade l'Ave Marie i doi viandànz 'e ciatàrin sotèt, pe gnot, in t'une stale, dulà c'al durmive za, — cun t'une talpe pojade su 'ne ris'cielade, — un trop di gialinis e di polèz.

A ché viste san Pieri al fasè dut legri:

— Cialait alì mo,... Vèvio o no vèvio resòn jo vuei?

— Sì po, sì po... Ma cemût fàsino mai chés pòaris béstiis a cori atòr? — al disè il Signôr batint a colp lis mans. Polèz e gialinis a chel sunsûr, cu' lis lôr dôs talpis, si metèrin alore, cocodecànt zavareadis, a sgarmetâ pe stale.

— Pieri, ce slòcie mi âtu contade vuei? — al fasè il Signôr ingrispànt il zernéli.

Ma san Pieri che nol ere câs che s'ingredeâs par cussi pôc, al rispuindè daurmàn:

— S'o vëssis sovât in ché maniere il polèz c'o vin mangiât vuei a mîsdi, ti varès molât fûr lui, di sigûr, âncie che âtre talpe...

Devànt a ché impertinenze senze fons, al Signôr no 'i restà che butâle in stâjare e petâi parsore 'ne biele ridade.

RINALDO VIDONI

V i l o t a

Li' fantatis comi matis
si àn vodàt a San Modèst,
e no san dulà voltâsi
par ciatâ un marit di sest.

San Modèst no pol judâlis,
duc' i zòvins son soldàz:
e a li' zòvins no resta
che prejâ il Signôr pa' pàs.

Co la pàs sarâ firmada,
ogni tribul sparirà:
li' speranzis s'ciafojadis
brilaràn di cà e di là.

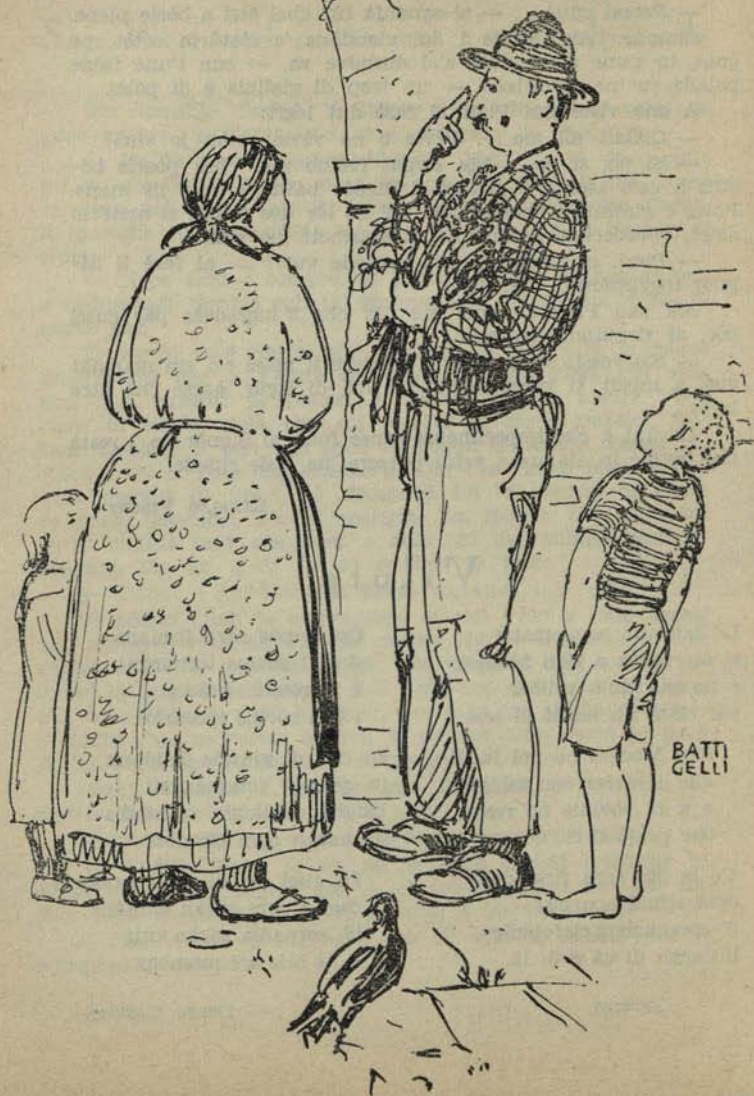
Co la pàs sarâ firmada,
duc' i zovins tornaràn:
e li' zòvins beâdis
i bieì zòvins sposaràn.

In ché di granda baldòria,
in ché di 'luminazion:
bandis, mùsichis, ciantadis
'plenaràn ogni ciantòn.

In chei dis di gran baldòria
duc' i curs saràn conténz:
li' zornadis saràn oris
e lis oris soi moménz.

Gurizza,

DOLFO CARRARA



BATTI
CELLI

Pan di vraja

Da part di mé mari ài vut un grun di agnis e barbis. Fra chisc' al on di 'na sur di mé mari al era marangón di grues. Al era fat apuesta pal so mistir: al era dur come un rol gropolós. Al lavorava sul punt di len di Pieris (chel che l'é sparit ains fa) t'un soreli che 'l distemperava la runzea daûr dal cu', come che 'l fos stât ta ombrena tal bosc. E co 'l vigniva a ciasa al veva ziarz murbins di fantazzàt — 'a diseva mé agna — cun duc' i ains che si vevin ingropât sul so fil da schena. Rol, e po basta. Fioi a'n veva avonda. E cussì 'a si scugniva spiculâ. Za par natura a mé barba gi vigniva l'again ta ainis dal poleâr co 'l veva di dá fur bêz. E 'l spudava tai cai da man come quant che gi sglizziava al mani da manara.

Ben; tal formènt dal cumugnâl al era vignût sù un pesenâl di vraja. Butâgilu a li' gialinîs? Malafissîdi. Nò, sacra-béstia! 'A gi duliva 'l cur a mé barba di strazzâ ància 'na frégula. Un poc barbôt che l'era i dis a mé agna: «Po... po... fas p... p... pan. Pan di vraja, a... a... al é bon». «Sì, sì, Zuan; zimût che tu ûs».

Al era dolz, propi dolz e bon come i pistûns di gnozzis, al pan di vraja. E barba Zuan and à mangiat 'na sbrinzia. I altris 'na vora di mancul. L'efiet l'è stat chel che si podeva spietâsi. Gi à vignuti 'na sun, 'na sunona a duc'. Sfidi jo, cun tanta di ché vraja tai bugei! Chei che vevin mangiat poc, 'a si àn dismót dopo vot, dis oris. Ma lui, al barba Zuan al à scugnût ronzeâ vinclaquatri oris di fila e piardi na zornada.

«Che... che... che... ti trai! M... m... m... mai plui pan di vraja, co... co... corpo da l'o...!».

UGO DI TITA PELLIS

I bai di ué

Une brute scimiate ingrizignide,
cul cûl spelât, cui voi duc' sgarbelôs,
plene di frêt, 'e stave scrufuîde
fur di un barcòn;

e traviars il lastròn
'e cucave, te sale, un grun di int
che ripavin di gust, che saltuzzavin,
si freavin la panze, si trussavin
plens di murbin.

L'ere un cul viulin
c'al uicave in maniere di fâ sgrisui;
un altri c'al palpave
i dinc' d'une gran béstie, e un altri 'i dave
colps sore cols sore une casse,
e intânt une vôs basse
'e rugnave ogni tant.

Dopo cialât dut quant
la scimie 'e pense; e dis: «...dome un inglès
al pol di che jo uei diventâ òn.
Se cumò i oms 'e son
chei che diventin scimiis, sì da bon
che te s'ciale sociâl de evoluzion
jo 'o soi un tic plui alte,
e tal ciâf no mi salte
la voe di fâ la mate e di ripâ,
come chei ùmins là,
par fâ l'amôr;

nè saral come lôr
tant béstie d'imitâ dutis lis béstis
par di al miò morôs che 'i gi uei ben.
Jo, une scimie d'inzèn,
mi contenti in chei câs di dii: «Ninìn,
'o ti uei ben: no ustu, mo, c'o lìn
là dal plevàn?».

E lui mi dà la man,
e senze tanc' preàmbui, senze fotis,
senze freà la panze e frujà 'l cûl,
o t'imbastin un nûl
di discendenze ».

E cun cheste sentenze
la scimie ingrizignide sul barcòn
ti mole un sossedòn e tire vie.
Amis de furlanie,
s'o capin che la scimie 'e à resòn,
sparagnin cûl e panze e vicinanzis
par altris circostanzis
e par altris mistirs plui salutàrs;
e sul breâr, miei ciars,
divertinsi a balâ stàjare e valz,
e dopo quatri salz
'nin a durmì.

O. F.

Ogni tant une di Pre Soputis

Il peccât. Il peccât, fradis miei, nol pò stâ scuindût; l'è
come la m... dal giât; par tant che il giât al cîri di platale
ben tal savalòn, e puzze tant c'o si la sint tre mis lontan.

San Zorz. San Zorz el ere un cavalir, sipo, sipo, propi un
cavalir, vedè, un cavalir vèr di chei che lavin a ciavâl, migo
come chei cavalirs pustiz del di di ué che van a pît!

B. M.

In z e g n â s i

(*Parlata cividalese*)

Quant che la primavera no à ancimò dât fûr e tai orz il lidric, la salata, l'indivia e il sèlino 'e son stâs consumâs te l'inviâr, al è un afâr sèrio a ciatà su la piazza una gram-puzza di verdura di mangiâ dâûr el companadî. La pûara int, massimamentri, 'e jé plui intrigada. Ma la providenza alora 'e fâs cressi tai fossai, sui rivalûz, tai prâs, su lis clavèzzis e tes ciarandis una quantitât di arbùzzis che no còstin nia e duc' 'e puedin ciapà sù e puartâsi a ciasa par fâ el *litûm*, par cuinzà in salata o par meti in tes mignestrîs.

E chestis arbùzzis 'e son:

El lidric di campagna, la lidrichessa, la tala, la pelusita, el lavazzût, l'oregluza, lis zimis di verza, lis pontis di arba mènica, i raspónzui, i latizzûi, lis glaudinârîs, i urtizzons, l'argelût, la bruchincésare, el confenòn, la jarburizza, la ravizza, el ueli, el scupît, i rusculins, lis urtiîs, l'arba muèl, el pan e lat, el pan e vin, la congreva, la melissa, lis fueis di pivetis, lis maris di viola, el lea sacs, la buraza, el pit di crot, el pit di gial, lis urtiîs muartis, la rúcula salvàdia, la rúcula di aga, el cûl di viela, i sgiardóns, la ciandeluta e qualche di una altra ancimò.

Dutis chestis arbis 'e fasin ben e nudrissin e purghin el sanc, 'e fasin urinâ e metin a puest i gnarfs, el stomi, e son gustosis, e fasin pitic.

TONI RIEP

'O ài cognossût in Furlanie un nodâr
che de Avarizie l'ere stât scuelâr.
Om tai afars speculatîf e fin
l'usave di lei simpri 'l «Gazetî»
cu' la massarie a miezzis, e 'l pajave
une palanche sole, e 'l sfuei doprave
la so massarie che an meteve dôs!
Ma 'n faseve di mior, chel sior tignòs:
par no frujâ l'orloi no lu ciariave.

“ A N i n e , n o n e . ,

Diseit pur ce che volês,
contait àncie i agns c'o vês:
trentecinc, o trentesis...
Cito: i agns 'e son bausicis...
Jo la sai come che jé,
e la prove, ciare mé,
o savês che no mincione:
jo 'o soi barbe, e vo 'o sês none.

'L è ben ver che àncie chest barbe
'l à del blanc su la so barbe,
ma 'l colôr nol conte gran:
oms e fêminis lu san
che 'l « cosmêtic », che 'l sbelèt
el pò dâur, in mût perfèt,
il colôr che plui al done.
Jo 'o soi barbe, e vo 'o sês none.

Cui che us viôt a là pe strade
cun ché vite e cun ché andade,
us el ciantè in ogni ton:
— Ce fantate, ce sclopòn!...
'Ste fantate, ciars amis,
'e à une fie che à del fls.
No podès neâ, parone:
jo 'o soi barbe, e vo 'o sês none.

None, none, mame grande,
'o scugnîs butâ da bande
ciartis fotis e chel ton
che nol è, ciart, di stagion.
Ma cun mè podès vignî
par fâ insleme ci, ci, ci,
se àncie 'l coro nus intone:
jo 'o soi barbe, e vo 'o sês none.

E se vin qualchi divari
sul colôr o sul lunari,
metarin in societât
bêz e mës e cûr e flât,
e tra barbe e none Nine
o farin 'ne dite buine.

(dal venezian - di F. DALL'ONGARO - traduzion di BEPO MARION)

Une volte a Pasche....

- Catine, veso o no veso di freâlu?
- Lait a ciadeldiaul.
- Ocio, c'al ven ve....
- Cul?
- El diaul a remenâus el ciadenâz....
- Vie di cà, mostros, se nò 'o voi a visâ uestre mari che us patufi ben e no mal....
- Al ven il diaul, Catinute, o vedarês....
- E tu lasse sta chel ciadenâz, se nò 'o clami, la cape-lone (1).... vele là che jé.... che mostacione.... cumò, cumò....
- Une sbeleade duc' insieme e vie fûr cun Catine daûr di nó, cul mani de scove, dute inviperide.

- Vissaris de Madone, si puèdial viodi di piês!....
- Catine 'e fâs tant di crosón sigânt come une mate.
- Ce isal, ce sucédial? — Si fasin atôr dutis lis babis.
- El diaul al mi sdrondene il ciadenâz pel fogolar!
- 'E corin dutis a viodi. Il ciadenâz al va di ca e di là, al pete tal ciavedâl: al è un lambic d'infiar.
- No lu vês fat freâ? — e ris'ce une.
- Par qualchi carantàn — 'e tone un'altre — 'e sin a Pasche, lu ài fat freâ ancje jò.
- Lu àn striât i fruz, vedeju là che ridin duc' beâz!
- Nissùn, 'i crôt al diaul e i fruz clamâz, di strade comedin l'afâr sèrio bot e sclop. Basili al dispicie il ciadenâz, Toni al puarte fûr il ciavedâl e dut el torne in pâs cul non di Diu.

(1) *Lis vecis uàrdiis di citât, che puartavin cane e veladòn.*

Lis babis 'e ridin, ma Catine 'e treme ancimò dute quante.

— Freàilu ben, savèso, c'al si distachi chel mostro di demoni!

* * *

Une rie di fruz discòlz, dute la clape dal zardin, coreve urlànt al comànt di Basili, il plui grant c'al faseve di paròn, strissinant pe glérie une gran file di ciadenàz leàs un daür chel altri.

Doi zirs dal zardin, po su la rive de Madone a tociaju te roe e po vie di gnûf, fin che 'l fiâr al vignive lustrì come l'arint a fuarze di russâsi ta chel buràt naturâl.

Ué di sigur no si viôt un ciadeldiaul di tal gener. par vie che i fogolârs furlâns 'a son squasi duc' senze ciadenàz e senze ciavedâl. Ma in ché volte, joibe e vinars sant, lis fameis, dôngie dal ram, e costumavin di fâ lustrâ ance il fiar des naps par preparâ la ciase nete pe fieste di Pasche.

Dopo ché gran pore, ance Catine lu faseve lustrâ par prime ogni an. 'I veve zovât une vorone il spali che Basili i veve tacât intòr dal ciadenàz e c'al tirave, scuindût daür di un porton.

COSTANTIN SMANIOT

Agne Miute

Agne Miute dopo che le disfortune à struciade la so famee, veve dovût bandonâ il so país e lâ a Triest prime, e po a Vignésie. Un general e la so siore, vevin ciolt cun lor agne Miute.

Chei sioróns volevin tant ben a ché — bruta boja de fur-lanassa —, come che lor, par scherz, la clamavin. No ere mai vignude vie dal so Friul, agne Miute, e par chest dut 'ai sameave strani e al generâl e rispuindeve àncie in furlàn cun t'un estro che tant plaseve sintile.

Il generâl — Miute lu clamave il comandatôr — par un pôc di timp al à tignût platât in clase so il generâl Baratieri ⁽¹⁾, e une di al domande a agne Miute: — Di che paese sestu ti, bruta boja? — E agne Miute cun t'un fâ simplis e sciet come un c'al à ce fâ e nol à voe di nainis: — Cossa galo adesso, che 'l folc che lu trai!

— Senti — al dis il comandatôr a Baratieri — la xe del paese del folc ti trai!

Une volte il comandatôr al dis a Miute di fâi — due oci de bò —. Agne Miute a côr subit in beciarie a compra doi vers voi di bò, mentri il comandatôr al spetave doi ûs in antian! Un'altre volte 'ai disin di lâ a cioli dei — bussolai — (ciarte igieniche) e je 'a puarte dongie doi colâz.

Quant c'al è sdrumât il clampanili di San Marc, dute Vignésie 'e à tremât: agne Miute si é mitude a vosâ cu la so vôs penetrânt e argentine: — Cossa xelo, cossa xelo, per amor di Dio! — 'E sint alore a sberlà: — El xe cascà el campaniel de San Marco! — Je diseve che il clampanili si ere sentât o crofât. Passant par Vignésie a sint a di: guai a chel che al ten platât chel traditôr di general Baratieri. Va a clase e 'a conte ce che

⁽¹⁾ Il generâl Baratieri, dopo la batoste di Adua (1896) al ere mal vidût da la popolazion.

à sintût. Il comandatôr 'ai dîs: — Se te gavessi palesà, tî varia preso del denaro. — Agne Miute e à fât il gest di scandolezâsi. E ai siei nevôs 'a ripeteve: — Par caritât di Diu! Al è mior muri pluitòst di fâ la spie!

Simpri presint Baratieri, il comandatôr al dîs a agne Miute: — Tî sa far anche la meretrice - tî, bruta boja? — Miute c'a no veve mai sintût in vite sô une tal peraule, 'ai pâr di sinti - ricamatrice.

E a rispuint di bôt: — So far altro che quello: mi so far de tuto, caro lu! — I doi generai e àn dât une grande ridade. Miute, insospetide, 'a côr a cioli il dizionari par vè la spiegazion di ché peraule, e viôt scrit: - donna di mondo - Còr t'un salt dai doi generai e 'a vose spesseant a dineâ cu lis mans:

— Tuto sì, ma quello nò!

— Vedi — al dîs il comandatôr al generâl — ai furlani no te pol mai farla!

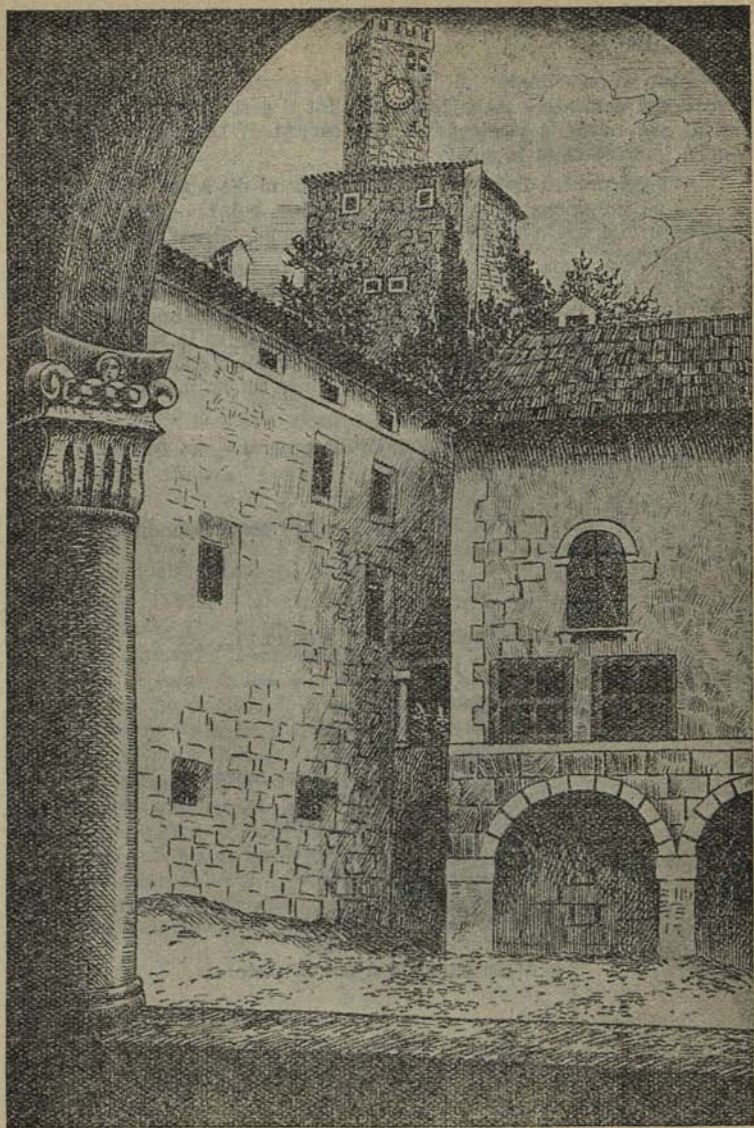
Osôf, 1941.

TONI FALESCHINI

Maridasi par caprizzi....

Maridâsi par caprizzi
o pai bêt o 'l tornecont,
al deveute un sacrificzi
che nol val di stâ in chest mont.
Se l'amôr no nus confuarte,
se nus mance la concordiè,
entrin subit par la puarte
duc' i mai da la discordiè.
Sol barufis e malore
jé la sorte che nus spiete,
sei di fieste o di di vore
e âncie quant si è sot la plete.

LORENZO CRISTOFOLI



Il cis'ciòl di Glemone

(racolte dal co: E. Del Torso)

La legende dal cis'cièl di Glemone

Une volte l'ere un om c'al leve atòr cu' la cràssigne, e une gnot d'istât al rivà a Glemone. No 'n veve un crût di fâ ciantà un uarp, e no savint dulà là a durmì si distirà su lis bancis sot il palàz dal Comùn.

Co jere miezegnòt, al sint une vòs c'a lu clame; si svee e plen di pore al domande:

— Cui é?

— Costantin — 'i rispuindè une vòs basse — se tu às coragio, jo 'i puès dâti fortune; domàn di sere, a chest'ore læssiti ciatà cull che jo 'i tornarai.

Costantin, plen di pore, l'indomàn al ruminave tra ce c'al veve di fâ, e piât un pòc di coragio, al tornà a durmì sot il palàz.

A l'ore precise di miezegnòt l'ànime tornà e 'i disè cun vos simpri plui basse:

— Costantin, àrmiti di coragio e ven cun me in ta Torate dal cis'cièl; tu no tu mi viodaràs, ma jo sarai simpri d'ongie di te. Apene entrât te Torate, bute un clap, e un moment dopo tu vedaràs a comparì une brute besteate a cavalòt d'une gran casse, c'a tegnarà une clâf in bòcie; no stâ a spaventâti sibèn che je farà di dut par fâti pore, ma ciâpii la clâf da bòcie e giâvie par fuarze; si no tu podaràs cu' la prime, prove la seconde e la tierce volte; ten a mens però che tu devis fâ chest prime c'a bati la une.

Costantin dut trimant là su pa rive dal cis'cièl e apene rivât ta Torate al butà un clap; subit dopo fra tons e lamps saltà fur la besteate. Costantin 'i va cuintri par giavâi la clâf, ma al tache a tremâ di pore e su la prime apene apene c'al podé tociâ la clâf, però al tornà a provâ la seconde, al tornà la tierce; ma quant che plui al tirave e c'al sperave di podêle giavâ di bòcie a chel diaul, al sint a bati la une e bestie e casse sparissin fra lis flamis.

Dut spaventât Costantin jessi de Torate e a mieze rive al ciatà che pûare ànime che 'i disè:

— Costantin, jo 'i vevi dute la speranze in te che tu mi vessis liberade; cumò, magari cussi nò, l'à di nassi ancimò il len di fâ la scune prin c'al rivi un altri che al vei la to fortune.

Il territorial

Duc' cognossin la *Teribile*:
militàrs par mût di di,
ciolz dai ciamps e da la fèmine,
comandâz dal propri fi;
nàncie bogns di fâ il salût,
e fusil? mai plui viodût!

Un soldât de la *Teribile*,
clamât sot in ta chei dis,
cun t'un mul e la barele
devi cori pai pals
a puartâ rifornimènt
ai repàrz di un regimènt.

L'ere il timp de la canicule,
s'ciafojàz di cioli il flât.
Lui al grope sù la rèdine
si disviest e distiràt
su la bare, al mande a trai
i pinsirs a fum di cai.

Eco al rive un automobil
trombetànt al improvís.
Il soldât al è c'al pìsule
e nol sint lafè l'avis.
Finalmentri al pò passâ
nome a fuarze di vosâ.

L'automobil chì si ferme
e al dismonte un generâl
che ti squadre chel biel tipo
e al ûl fâi 'ne paternâl:
— Ehi, soldato, presto qui! —
— Cioh! m'al disial fors a mi? —

— Proprio voi, quel bell'arnese:
non sapete chi son io? —
— Nò po, sior; no mi ricuardi...
Sarès mago, jo, par bio...
No mi é gnûf il tai de muse...
Ma no sai... Domandi scuse! —

— Osservate l'automobile
e pensateci un po' sù... —
— Ma ce uèlial, sior, c'a imàgini!
passin tanc' di su e di jù! —
— Non vedete il mio chepi? —
— Sì, lu viôt... no pues capî... —

— Ah, cumò, cumò mi vis! —
Sì sclaris bielzà l'idee:
— (Che no vès di fâ une fote!
ogni mùs al si somee):
Lu ài viodût a Pordenòn...
Nol è il capo de stazion? —

L'ufiziâl, alzànt 'ne spale,
monte in auto e po al sparls.
E il soldât, a bòcle viarte,
al trambàs'cie, cialànt fis:
— Eri, eri mul, anin!
Chel amìgo al à murbin! —

BASSARÛL

Questa poesia risale alla guerra 1915-1918.

Bisugne tignî dur

A l'avv. Bepo Marion
par ca lein « *le Massaie rurali* »
dal nestri Friul

Sichè, seis risolûs. Voleis che, àncie chest an,
us buti jû dos rimis, tal nestri ciar furlân,
e *agiornadis* c'a sein? Ma, si no ài fantasie
benedèz dal Signôr, cemût scrivi 'ne rie?

Ben: dirai alc e ce. La rude realtât
c'a cuchi fur dal rest c'al è tant ben platât.

Za, cert savês ch'i soi parone contadine (1)
e no sparagni strùssiis, no sparagni fadie
par tindi come ognùn a la nestre Autarchie.

Prin, fâs i plans par ben e il lavôr mi propòn:
ort e curtîl in gamba: vuet vé sodisfazion.

Niadis di polèz e ôcs in tal curtîl,
e tas echis dal ort, di erbe nâncie un fil.

Ativitât e voli e passion di lavôr
e di spês la zapute c'a sburte fur sudôr.

Ce biei polèz e ôcs e ortais in quantitât!

No impuarte se lis vis d'incàlm 'a no àn ciapât!

Bravurose, fra me, vedevi la fadie

ca nus rione in ordin: altri che poesie!

E fasevi i miei conz... Pûars conz cence l'ustir!

(Scusait, se a mi, culi, mi ven di dâ un sospir!).

* * *

Dismote 'ne matine, ven sù la nuvitât
par bôcie da *l'ancele*, che à il voli sburlufât.

— Siore, ce strage mostre che jé tal gialinâr!

Duc i polèz son muarz! — Tu sôs mate. 'A ti pârl! —

(1) *Massaia rurale*.

Un salt e sore luc. Cadavars distirâz,
vincecinc biei polèz 'a son dissanganâz!
Ah! bilite nefande, dopo tant trafigât!
E tre ôcs, sun chei sis, chi 'vevi ralevât?
E spindi e spandi, ah diaul!; no sai propri ce di!
fra rabie e fra dispiet, no vègnie di vai?

* * *

— Mai avilisi, store — mi dis 'ne ciare frute
e 'a vûl ofrimi in don, 'ne biele cuninute,
— C'a tiri sù cunins. 'L è miôr. 'A vedarà. —
No m'intint. 'A m'insegnin. La mandi a compagnà.
E spete che ti spete. Nissune novità.
Ignorante in matérie, 'i vevi consultât
espèrz c'a s'intindevin. Tornin 'ne di duc' tre.
Visitant la cunine, in presinze di me:
— Sì — No — Sì — Stupidât — Ma seso imbeciliz? —
Va e no va c'a si dein, lì, sore luc, i amis.
Finalmentri si acorde la fonde competenze:
— Store, viodie? 'l è un màs'cio! — Oh! la tarde sentenze
dopo tant ch'i spetavi une cunine, ciar! —
Oh! sapienze di espèrz! Oh ridi drenti 'mar!

* * *

Ancie dal mio biel ort, intant che io soi vie
lis ruis mi àn dut tudât, in barbe a l'Autarchie.
Eco: vorès savê, parceche po' chest an,
se une mi cor drete, cent in strùcie mi van.
Forsi par ciolmi voe di tornà a scomenzâ
dut il lavôr cun fede, pa l'an c'al vignarà?
Eh! nò lafè, furlàns! Bisugne tigni dur.
No vano dutis dretis? Che mai nol clopi il cur!

Setembar dal 1941.

ANUTE FABRIS

Il coscrit

Al entre al Distrèt cu la zàcule sot il braz, la fasce ta mânia da giachete e dut inflochetât.

« Come ti chiami?

« Tal dei Tali.

« Professione?

« Tale.

« Va bene - Corpo tale, reparto tale. - Va!

Il coscrit al rive al regimènt; su la puarte la clape dai anzians lu spiete: — Oh! gamèl, busse il pizzo al nono, cialailu ze biel, — ah ze biel zùf, ven cà che ti peteni, — àstu puartât la tetarole? — e vie vie une daùr ché àte.

Cumò c'al è vistût, al samee une casse di naftaline, il cùl si piert tai bragóns, la giube 'a samee un capòt, il ciapiel l'ombrene d'un «paracadute» e las scarpes, figuraisi, dôs zàtares.

— Oh cialait ze stamp! drezze che plume, sofle chel ciapiel, botòniti — e cun àtes peraules 'a svuale àncie qualchi scusse di limòn atòr dal so ciáf dût confusionât!

— Possibil che cun qualchi litro di vin, no vegni lassât in pas?! 'O deventerai ben àncie jo anzian, deventarai! Alore làs pajaràn di sigûr.... Sior Caporâl, o ài fat il zaino, ma mi è vanzade mieze roube di fûr, judaimi, bevarin 'ne gote.

— «Marmote, nêncie bon di fâ il zaino; ze sestu vignût a fâ achi alore? ciape cà, cussì, eco.

— Ta.... ta.... ta.... ta.... ta.... - *Adunata, adunata*, móviti, in rie, oh ciale ze clastròn! Allineati! tira indietro quello zaino, marmotta; silenzio là in fondo, via quelle sigarette, in riga non si fuma!!!

« Oh mari mé duc' mi poche, duc' comande, duc' àn resòn, oh mari mé, ze àjo di fâ jo?

— Ta.... ta.... ta.... ta.... ta.... — Sùniâl il rancio?

— Spiete un pòc ninin, àtu fan? Tire fur la tetarole!

E vie il biât coscrit, di nûf in rie, vot, dis, quindis voltes t'une di. — Ze si àl di fâ? nae je nae!

Ma 'a ven la sere, si va in libare sortide, nol use anciemò a cucâ las fantates in muse, ma, a ogni vetrine che al passe

denànt si ciale denti, si juste la vite e al dà une pacute al ciapìel, pensànt di fàsi jodi a ciase, vistùt cussì, a la so int, a morose, amis e paesàns.

Strac, si ritire, sune il silenzio, duc' duarm, e il coscrit? Magari! Sentât su la brande, tirànt jù mòcui fra di sè, al disfâs il salàm!

GARIBALDI DELLI ZOTTI

Ancia chista l'è di contâ

Mi la ricuardi di quant che lavi a scuela; d'inalora 'a son passâz una vora di agns.

Un dopo misdi jari lat come al solit, a ciase cà di un mé ami. Apena capitât tal puartòn sinti che ta cort jara un siu-sàu indialulât. Savevi che 'l mé ami veva tanc' fradis e surs, jarin in dut nujemancul che nuf, ma là, in chel moment, jara una marmaja plui dal solit; no bastavin chei da la famea, jarin ància chei dai altris plans da la ciase, e anciamò dai visins. La confusion che faseva duta ché sdrumaja di fruz varès sturnit maladetamenti ància un sort. La mari dal mé ami, no savint ce fà e cemût parâsi, si veva metùt li' mans tai ciavéi, e cialànt viars il cil come una disperada, in at di invocazion, 'i ven di di: Dio mé! ce pazienza che gi ul cun chistis benedetis creaturis!

Apena didis ches peraulis, la so fiuta, di non Mariuta, che podeva vé circa tre-quatri agn, 'i dis a so mama cun ària d'importanza e di granda gnovitât: Mama! Jo jài la pazienza davànt e daùr!; voreva di che je veva 'l scapulâr.

A ches paraulis didis in ché maniera, la mari jara restada come coìpida; e subit dopo 'veva dat una sbrufadona di ridi.

Vevin bastât ches pocis peraulis da la pizzula Mariuta par fà tornà la pazienza a la so pùara mari tant travajada.

(Gurizza).

DIONISIO USSAI

El miracul des coculis

— E cemût vadié la cèrcie des còculis? — 'e disè Gnese par cambià discors.

— Pòc ben, buine fèmine, pòc ben. E son dutis cà. E 'l frari al tirà ju de spale la bisàcie e 'l si metè a spacàle: — par meti insieme dute cheste bieles bondanze 'o soi stat a bàtile in dis famels.

— Ma, lis anadis 'e son cizzis, fra Galdin, e co si scugne misurà el pan no si pò slargiàsi.

— E par fà tornà 'l bon timp, fèmine mé, ce rimiedi isal? La limuésine. Vêso mai sintût a di di chel miracul des còculis che 'l è sucedût, za une vore di agn, in t'un nestri convènt de Romagne?

— Par di 'l vèr no lu cognòs; containmilu un pòc:

— Oh! 'e dovès savé che in chel convènt al ere un nestri frari, un sant om, che lu clamavin el padre Macari. Une zornade d'invier, passànt par un troi traviars di un ciamp di un nestri benefatòr, un bon cristian àncie lui, el padre Macari al vedè chest benefatòr d'ongie un so gran cocolâr; e quatri contadini cul picòn in man che vevin scomenzàt a displantàlu. Po, ce 'i fasèso a ché pùare plante? — el domandà 'l padre Macari — Eh, padre, 'e son tanc' agn che no mi fàs plu còculis e jo 'o ai pensât di fà fur di je lens di brusà — Lassalle stà — disè 'l padre — vedarès che chist an 'e farà plu còculis che no fueis. — El benefatòr, che 'l saveve cun ce sant om che 'l veve da fà, al à distrade ordenât ai contadini di tornà a dâi la tiare a lis radris; e clamât el padre, che 'l leve indenànt pe so strade, — padre Macari — 'i disè — la mitât del ricòlt 'e sarà pel convènt.

Intant si sparnizzà la vòs de profezie; duc' 'e corevin a viodi il cocolâr. Di fat, su la viarte un grum di flors e, a so timp, un grum di còculis. El bon benefatòr nol à vût la consolazion di bàtilis; parzeche, prime del ricòlt, el è lât a ricevi 'l premi de so caritàt. Ma 'l miracul, come che us contarai, el fo tan plu grant. Chel brâf cristian al veve lassât un fi, ma di un

stamp ben diferent. Duncie, al timp del ricòlt, el cerciandul 'l è lât a scuedi la mitât che ere stade promitude al convènt; ma chel biel imprèst l'à fat el gnogno e l'à vût la muse rote di rispuindi che nol veve mai sintût a di che i capuzzins e savessin fâ lis còculis. E savêso ce che 'l è sucedût? Une di (sintît cheste) chel s'ciavezzecuèl al veve invidât dei amis, de so risme, e, biel frajânt, ur contave la stòrie del cocolâr e 'l cioleve pal cùl i fraris. A chei galioz 'i è vignude la voe di lâ a viodi chel imèns grum di còculis; e lui ju à menâs sul ciast. Ma, sintît; al viarz la puarte, al va tel cianton dulà che 'l veve fat meti chel gran grum di còculis e intânt che ur dis: - cialait - al ciale àncie lui e.... ce viodial? Un biel grum di fueis secis di cocolâr. Isal stat chist un esempi? E 'l convènt in pen di piardi al à vodagnât; parzeche, dopo di chist fat straordenari, la cèrcle des còculis 'e rindeva tant che un benefatôr, che 'l à vût dul del pùer cerciandul, 'l à fat al convènt la caritât di un mûs par judâ a puartâ a ciase lis còculis. E si faseve tant ueli che duc' i pùers 'e podevin vigni a ciolint secònt el lor bisugn; parzeche noaltris 'o sin tan che 'l mar che 'l ciape aghe da dutis lis bandis, e la torne a dà a duc' i flums.

(da «I Promessi Sposi» di A. MANZONI - traduzion di B. M.)

Us tormentino i pulz? - Furlâns, gratâisi!

SAGRIS DI DUT IL FRIÛL

(Lis sagris plui grandis e' son stampadis in corsif)

Zenâr

1. *Circoncision dal Signôr* — *Internèp* (Bordàn) — *Merèt di Tombe*: perdòn des Quarantoris — *Morùz*: sagre a Sante Margarite.
6. *Pifanie* — *Cividât*: messe dal Spadòn — *Dole* (Idrie): la dom. dopo — *Tarcint*: sagre dal pignarûl.
11. *II domènie* — *Solimbèrc* (Sequals).
17. *S. Antoni Abât* — *Barbeàn* (Spilimbèrc) — *Basandiele* (Vivâr) — *Bordàn* — *Clènie* (S. Pieri dal Nad.) — *Colorêt di M. A.* — *Gnespolêt* (Lestizze) — *Gradis'cie di Spilimbèrc* — *Miczemònt* (Pulcinic) — *Pocenie* — *Tramònz di miez*: la domènie dopo.
20. *S. Bastian* — *Dignàn* — *Gradis'cie* — *Rizzûl*.
21. *S. Agnès* — *Joannis* — *Trep di Ciargne* — *Rorai Pizzul* (Porcie): la dom. dopo — *Vergnà* (Reane).
25. *Conversion di S. Pauli* — *Morteàn* — *Pasiàn di Pordenòn*.

Fevrâr

2. *La Madone de Cereole* — *Cividât*: te glêsie dal Ospedâl — *Prossenic* (Taipane) — *Mont Urabis* — *Tresesin*.
3. *S. Blàs* — *Aprât* (Tarcint) — *Avian* — *Cividât*, a *S. Blàs* — *Distrât* (Spilimbèrc) — *Lauzzane* — *Lestizze* — *Masèriis* — *Merlane* (Trivignàn) — *Pozzàlis* (Rivis d'Arciàn) — *Raspàn* (Ciassà) — *Scodevâcie* — *Sudri* — *Tierz di Aquilee*.
9. *S. Polònie* — *Barbeàn* (Spilimbèrc) — *Ciassà* (la dom. dopo) — *Grupignàn* (la dom. dopo) — *Liussûl*.
11. *Morùz* — *Vendoi* (sagre dai emigrànz).
13. *S. Fòs'cie* — *Frisanc*.
14. *S. Valanlin* — *Baracèt* (Cosean) — *Ciurciuvint* — *Ciarpà* (la dom. dopo) — *Cividât*: borc di *S. Domeni* — *Claujàn* (Trivignàn) — *Clauzèt* — *Conoglàn* (Ciassà) — *Damâr* — *Dartigne* — *Esemòn* (Raviei) — *Farle* — *Fraforeàn* — *Grimà* — *Madone* (Buje) — *Manzàn* (la dom. dopo) — *Pozzàlis* (Rivis d'Arciàn) — *Scluse* — *Segnà* (Tar-

- cint) — *Somplât* (Ciavàz) — *Vissandòn* (Basiliàn) — *Zopule* — *Zupite* (Reane).
 15. *Ultime domènie di carnevâl* — *Mascarade di Remanzàs*.
 17. *Ultin di carnevâl* — *Mascarade di Orsàrie*.

M a r z

8. *III domènie di Crèsime* — *Caprive di Cormòns* — *Sagre di S. Filumene a Premariâs*.
 19. *S. Josef* — *Avian* — *Badie di Rosazzis* — *Blessàn* — *Ciampeis* (Pinzàn) — *Flaibàn* — *Laipà* — *Lusevare* — *Manzàn* — *Montegnà* (Classà): la dom. dopo — *Muec'* — *Percût* (Pavie) — *Pontebe* — *Porcie* — *Pradielis* (Tarcint) — *Quals* (Reane) — *Rivis d'Arciàn*.
 22. *Dom. di Passion* — *Cividât*: *sagre a S. Lâzar* — *Gradis'cie di Sedean*: *Perdon dal folc* — *Menarûl* (Trivignàn).
 26. *S. Quirin* (Cormòns) — *Puzzui*: *perdòn des Quarantoris* (procession e m.).
 27. *Ribis* (Reane).

A v r î l

3. *Vinars Sant* — *Erto Càs*: *procession famose che riprodûs la Passion dal Signôr* — *Processions si fasin in quasi dutis lis paròchiis, di sere cun iluminazion*.
 5. *Pasche* — *Migee*: *sagre sul Cuel* — *Rodeàn Alt* (Rivis d'Arciàn): *Madone di Lourdes* — *Pavie*: *fieste des quarantoris, ence tal lunis* — *Ciamplunc*: *sagre a S. Lenart*.
 6. *II fieste di Pasche* — *Cormòns*: *sagre sul cuel di S. Quirin* — *Cras* (Drencie) — *Fane*: *Madone di Strade* — *Geàn* (Cividât) *Madone di Grazie* — *Medeuzze* (S. Zuan dal Nad.) — *Pulfar*: *fieste te grote di S. Zuan d'Antri* — *Pignàn* (Ruvigne) — *Rualis* (Cividât) (âncie domàn te glesie di S. Zorz) — *S. Marie la Lunge* — *Udin* (Prât di S. Catarine) — *Torlàn* *cu lis botis di vin sul prât e coros*.
 12. *Otave di Pasche* — *Collerumiz* (Tarcint) — *Cordovât*: *Sagre de Madone di Campagne* — *Cumierz* (Majan) — *Internèp* (Bordàn) — *Faedis*: *sagre dal vin* — *Pradamàn* — *S. Martin di Quische*.
 13. *Cividât*: *il Ciapitul al va a Madone di Mont*.
 19. *Paludee*.
 23. *S. Zorz* — *Aidùssine* — *Brazzan* (Cormòns): *la dom. dopo* — *Cal di Cianâl*: *sagre dal persût, dal vin e de prime-*

vere (la dom. dopo) — *Preòn* (Enemònz) — S. Zorz di Chions: la dom. dopo — *S. Zorz de Richinvelde* — *Udin*: marciât, continue tal domàn in bore di Grizzàn: la dom. dopo — *Lusèvare*.

25. *S. Marc* — *Basiliàn* — *Brazzàn* (la dom. dopo) — *Claujàn* (Trivignàn): la dom. dopo — *Cucane* (Bicinins) — *Giai* (Spilimbèrc) — *Pasiàn* — *Raspàn* (Ciassà) — *Ruvignàs* (Cividât) — *Scodevâcie*: la dom. dopo — *Stevenà* (Caneva): la dom. dopo — *S. Marc di Merêt* — *Trep Grant*.
27. *Cis'cielgnûf*: S. Liberâl.
28. *Riverote* (Pasiàn di Pord.).

M a i

1. *Resie* — *Mainech*: sagre dal 1. di mai.
3. *I dom. di mai* — *Invenzion de S. Crôs* — *Basèje* (Spilimbèrc) — *S. Crôs di Aidùssine* — *S. Florian* — *Churciuvint* — *Buri*: sagre dal vin, ance tal lunis — *Geàn* (Cividât) — *Ontagnàn* — *Mariàn* — *Sostàs* (Prât di Ciargne): S. Goltàrt — *Vinal*.
10. *II dom. di mai* — *Bagnàrie* — *Cimolais* — *Oordovât* — *Fare dal Lusinz* — *Grimà* — *Joannis* — S. Zorz de *Lusinz* — *Visinâl* (Buri).
14. *La Sense* — *Cividât*: i parochians di bore di *Puint e'* van a *Madone di Mont* — *Glemone*: S. Agnès — *Zui di Ciargne*: sagre a S. Pieri.
31. *Ultime dom. di mai* — *Clavaz di Ciargne*: sagre de *Madone* — *Gonârs* — *Pricinins*: S. Urban — *Lauc* (fieste tre dis) — *Puljar* — *S. Canzian* — *Planine* — *Prât di Ciargne* — *Risàn* (Pavie di Udin).

J u i g n

2. S. Zorz di *Nojâr*: sagre dal sport — *Cervignàn*: fieste dal vin.
4. *Corpus Domini* — *Cras di Drèncie* — *Firman* (Premariâs) — *Monteviarte* (Taipane) — *S. Crôs di Aidùssins* (la domenie dopo).
6. *B. Beltràm* — A Udin in Domo si benedissin i flòrs su la tombe dal B. Beltràm.

13. *S. Antoni* — Bordàn — Cis'cielgnûf — Davài — Frisanc — Gradis'cie (Spilimbèrc) — Glemone — Mion (Davàr) — Pieric (Prât di Ciargne) — Porcie (S. Antoni): la dom. dopo — Rodeàn bàs — Trep di Ciargne.
14. *II dom. di juign* — *Tarnove dal Lusinz*.
15. Maràn (S. Vio).
21. *III dom. di juign* — *S. Luis Gonzaghe* — Ciaorèt (commemorazion del Mont Neri) — Tarpèz (S. Pieri dal Nad.): sagre des ciarlesis — *Arbe*: la dom. dopo — Cis'cielgnûf — Ruede (Pulfar) — Trave (Lauc): la dom. dopo — *Udin*: procession a S. Quirin (la dom. dopo).
24. *S. Zuan Batiste* — *Barcis* — Ciassà: la dom. dopo — Cordenòns (la dom. dopo) — *Latisane* — *Pulcinic* (la dom. dopo) — *Pulfar*: fieste te grote di San Zuan d'Antri — Sacil — S. Zuan dal Nadisòn — *S. Zuan di Ciasarse* (la dom. dopo) — *Vivâr* — *Porpèt*.
28. *IV dom. di juign* — *S. Acazi* — *Idrie*: grande fieste di S. Acazi protetôr des minieris — Trave.
29. *SS. Pieri e Pauli* — Alnì (Morùz) — *Avile* (Buje) — Badic di Rosazzis (Manzàn) — *Cordenòns* — *Cordovât* — *Dimpèz* — Dobràulis (S. Cròs di Aidùssine) — *Dolegnàn* — Dolegne — Gargâr: sagre dai strùcui e dal gnûf persût — *Giavòns* (Rivis d'Arciàn): sagre dai giambars — Gurizze — Majàn — Malisane — Pocenie — Romàns di Vâr: sagre dai giambars — Ruvigne — *S. Pieri dal Nadisòn* — S. Pieri di Ruvigne — Schuse — *Tarcint* — *Travès* — Tarvis — *Valvasòn*: la domenie prime o dopo de fieste, secònt c'al ven fissât di an in an — *Vilegnove* (Fare dal Lusinz) — Visc.
30. *Pocenie*.

L u i

2. *Vistazion di M. V.* — Liussûl — Riemberc: S. Uldari — Il Ciapàtùl di Cividât al va a Madone di Mont.
3. Variàn.
5. *I dom. di lui* — Brazzà — *Clauzèt: il Perdon* — Cussignà (Udin) — Flambrùz (Rivignàn) — *Grau*: prucission pe lagune a Barbane — *Maròn* (Brugnere) — *Muzzane* — *Osóf: S. Colombe* — Pravisdòmini — Romàns dal Lusinz — Rude — S. Odorico (Sacil) — *S. Zorz de Richinvelde*: sagre de Richinvelde — Spesse (Caprive) — Tresesin: fieste di S. Luis.

12. *II dom. di lui* — *S. Ermacore e Fortunat* — *Udine* — *Aquilee* — *Chions* — *Ciale* (Prepot) — *Darte* — *Enemonc'* — *Precinins*: la dom. dopo — *Ranziac* (la II dom. dopo la fieste di S. Ermacore) — *Roverèt di Vâr*: sagre dai èmui — *S. Stiefin* (Buje) — *Sapade* — *Savogne* — *Scrile* (S. Crôs di Aidùssine) — *Azzàn X* — *Dazàn di Iplis* — *Dignàn* — *Prate di Pordenòn* — *Prossenic* (Taipane): S. Bonaventure — *Sacil*: sagre di S. Liberâl.
16. *Madone dal Carmini* — *Fors Avoltri* — *Paulâr* — *Vendoi* (Trep Grant).
19. *III dom. di lui* — *Baracèt* — *Bicinins*: *Madone dal Càrmini* — *Cervignàn* — *Ciamplunc* — *Cordovât*: *Madone dal Càrmini* — *Cortâl* (Reane): sagre di S. Vicènz — *Dalès* (Trasaghis) — *Dignàn*: *Madone dal Càrmini* — *Dolegnàn* — *Driulasse* (Teór): perdòn dal Càrmini — *Fane*: *Madone dal Càrmini* — *Grimà*: S. Jacum — *Lestizze* — *Palme* — *Palse* (Porcie) — *Ravasclèt* — *Remanzàs*: sagre dai giòmbars ance tal lunis — *S. Denêl dal Friûl* — *S. Laurinz di Sedeàn* — *S. Zuan di Pulcinic*: il Càrmini — *Toreàn* — *Tramonz di mièz* — *Trasaghis* — *Tumièz* — *Udin*: procession de *Madone dal Càrmini* — *Variàn* (Pasiàn): S. Luis — *Visinâl* (Pasiàn di Pordenòn): perdòn dal Càrmini.
20. *S. Margarite* — *Sagrât* (sagre dal Redentor) — *S. Margarite* (Morùz) — *Sapade* — *Dolegne* (la dom. dopo).
22. *Zòpule*: S. Marie Madalene.
25. *S. Jacum* — *Cordenòns*: la dom. dopo — *Craui* (S. Vit de Tôr): la dom. dopo — *Paluzze* — *Pesàriis*: S. Jacum la dom. dopo — *Praturlòn* (Flum Venit) — *Savorgnàn* (S. Vit dal Tinimènt) — *Sedran* (S. Quirin): la dom. dopo — *Susàns*: sagre dai giòmbars — *Tamai* (Brugnere) — *Torean di Cividât* — *Valvason* — *Vile Santine*.
26. *IV dom. di lui* — *S. Ane* — *Conoglàn* (Ciassà): la dom. dopo — *Marie Zell* (Salone dal Lusinz): la dom. dopo — *Morùz* — *Gracóve Seravâl* — *Sagrât* — *Are Grande* (Tresesin) — *Ariis* (Rivignan) — *Alnic* (Palmegnove) — *Faedis*: S. Jacum — *Rigulât* — *Sedran* (S. Quirin): sagre di S. Jacum — *Spi-limbèrc*: *Madone dal Carmini* — S. Andree (Pasiàn di Pordenòn) — *Pofávri*: S. Liberâl.

Avôst

2. *I. dom. di avôst* — Belgrât di Vile di Vâr (sagre dai polêz) — Brazzàn — *Buje*: in Andreuzze — *Buri* (ancie il lunis): sagre dai polêz — *Pantianins*: perdòn di S. Luis — *Pertêulis* — Resiute — *Rodeàn Bas* (Rivis d'Arciàn): S. Antoni — S. Vit de Tôr — *Val* (Reane): Madone de Salût — *Zirà* (Remanzâs): sagre dai polêz.
3. *Invenzion di S. Stiefin* — *Gradis'ce di Sedean*.
5. *S. Svualt* — Avàusa (Prât di Ciargne): S. Osvalt la dom. dopo — *Sauris* — Selvis (Remanzâs): Madone de nêf.
9. *II domènie* — *Colorêt di M. A.*: la Madone de Cintûrie, — Conoglàn (Ciassà): S. Ane — Cuelvilan (Faedis) — *Domaniins* — *Flaiban* — Fors di sot — Godie — Grions de Tor — *Pradamàn* — *Seveàn* — Vilès (Romans dal Lusinz).
10. *S. Laurinz* — Ciavolàn (Sacił): la dom. dopo — Dogne — Fors Avoltris — *Palazzûl* — Roncis dal Legionàris — *S. Laurinz di Sedean* — *Sauris* — S. Zuan dal Tempio (Sacił).
15. *Assunzion de Madone* — Aquilee: fieste titolâr de Basiliche — Atimis — Cesclâns (Ciavàz) — Bisepeute — Ciamp-lunc (luminazion di sere) — Ciampmuèl (Teôr) — *Cianâl dal Lusinz* — Ciassà — *Ciaurià* (Colorêt di M. A.) — *Cisterne* (Coseàn) — Ciurciuvint — Claut — *Comeglians* — *Dardago* (Budoe) — Artigne — *Drèncie* — *Driolâsse* (Teôr) — Fors di Sore — Fare dal Lusinz: sagre de Sunte e di S. Roc — Idrie — *Morsàn dal Tajam.*: S. Roc — Moimâs — *Montreâl* — Orzan (Remanzâs) — *Palazzûl* — *Pinzan* — *Plasencis* (Merêt) — *Pontebe* — *Porcie* — Preval (Mosse) — *Reane* — Rèsie: Smarnamisa — *Româns dal Lusinz* — *Sable Grande* (S. Crôs di Aidùssine) — *S. Andràt dal Judri* (S. Zuan dal Nad.) — *S. Margarite* (Morùz) — *S. Vit de Tôr* — Tauriàn (Spilimbèrc) — *Tramònz di Sot* — *Udin*: a Madone di Grâzie — *Udin*: sagre de Madone dal Agnui in Baldassarie — *Vigognûf* (Fontanefrede) — *Vivâr*.
16. *III domenie* — S. Roc — *Ciasarse*: la dom. dopo — *Ciavàz di Ciargne* — *Lauc* — *Rizzûl* (Reane) — *Sable Grande* (S. Crôs di Aidùssine) — S. Lenàrt — Ciamp-lunc (prucission).
18. *Adorgnàn*: la Madone.
21. *S. Donât* — *Cividât*: fieste dal Patrono (funziòns in Domo - Crésime - Processiòn).

23. *IV domènie* — Basiliàn — Basandiele — Codêr (Sedeàn) — Cormòns: perdòn de Cintùrie — *Internèp* (Bordàn): perdòn de Cintùrie — *Manazzòns* (Pinzàn) — *Poulèt*: sagre dai polèz — *Risàn*: perdòn de Cintùrie — Romàns dal Lusinz — Rodeàn Alt (Rivis d'Arcian) — Roverèt in plan — Ruvignàs (Cividât): sagre de angùrie sui prâz di S. Eline — S. Marizze (Vâr): perdòn dal cuful — *Segnà* (Tarcint): sagre dal vin a S. Eufèmie, ancie il dì prime — *Somplât* (Ciavaz di Ciargne): sagre dal lat.
24. *S. Bortul* — *Basêt* (Chions): la dom. dopo — Corve (Az-zàn) — Erto Càs — Gris (Montreâl) — *Orgnàn* (Basiliàn) — Roverèt in Plan — *Scluse* — S. Zorz di Nojâr: ancie domenie e lûnis — Trasaghis.
28. *S. Denêl*: sagre.
30. *Ultime domenie* — *Anduins*: S. Bortul — Ciavenzàn (Ciamplunc) — Dillignidis (Lane) — *Tresesin*: Sagre di S. Filumene.

Setembar

6. *I domènie di setembar* — Basandiele — Bordàn e Internèp (un an par pais: chest an a Bordàn sagre sul S. Simeòn m. 1220) — *Ciassà*: perdòn de Cintùrie — Dignàn: Madone de Cintùrie — Cormòns: tal domàn — *Cosian* — *Dol Otelze* (Aidùssine) — *Feagne*: corsis dai mùs — *Gonârs* — *Paluzze*: sagre di plazze — Prepòt — *Pulcinic* — Scodevacie — Sacil: la famose sagre dai ucel cun esposizion e marciât di ucel e robe par oselande — S. Margarite — San Mâur (Premariâs) (procession e m.) — S. Odorico (Flaibàn): Madone de Cintùrie — *Tresesin*: fieste dai ucel — Vinai.
8. *Nativitât di M. V.* — *Atimis* — *Avian*: grande sagre a Madone di Mont, ancie la vilie — *Bertiul*: al Santuari de Madone di Screncis — *Butinins* (Moimâs) — Ciampfuarmit: perdòn — Cianâl dal Lusinz: sagre a Marie Zell — *Ciassà*: sagre de Cintùrie — *Cions* — Cividât: il Ciapitul al va a Madone di Mont — Claut — Distrât (Spilimbèrc) — Flaibàn — *Gradis'cie di Sedeàn*: Maternitât di M. V. — *Manià* — *Nimis*: Madone de Planele: famose sagre cun duc' i divertimènz: botis dal mior vin sul prât — *Opeciasele* — *Teôr* — *Trivignàn* — *Udin*: a Madone di Grâzie — *Vile Santine*: sagre a Madone dal Puint.
13. *II dom. di setembar* — Spesse (Cividât) (procession e m.) — Vinai (Lauc).

14. *Esaltazion de S. Crôs* — *Ciasarse* — *Lestàns* (Sequals): la dom. dopo — *S. Crôs di Aidùssine*.
20. *III domènie di setembar* — *Bresse* — *Ciadugnee* (Tumiez): *Madone dai 7 Dolòrs* — *Ciopris* — *Dartigne*: sagre dal *Redentôr* sul *Quarnàn* (m. 1372) — *Fauis* (Gonârs) — *Fraelà*: la *Madone* — *Fontanefrede* — *Frisanc*: *Madone de la Stangiade* — *Grimà*: *S. Martin* — *Merne* — *Merèt di Tombe*: sagre de *Dolorade* — *Morteàn* — *Per-teùls* — *Pravisdòmini* — *Rienbèrc* — *Riverote* (*Pasiàn di Pordenòn*): sagre dal vin gnûf — *Roncis di Latisane* — *Staranzàn*: sagre des razzis — *Udin*: prucission de *Madone dai 7 Dolòrs a lis Gràziis*.
27. *IV domènie* — *Buériis* — *Ciasteons di Strade* — *Ersèl di Mont* — *Felèt* — *Feletis* (Bicinins) — *Flum Venit* — *Joannis* — *Quals* (Reane) — *Renbèrc* — *S. Zuan dal Naddisòn* — *Sedeàn* — *Spilimbèrc*: sagre a l'*Ancone* — *Uelis* (Manzàn) — *Zui*: *S. Luis*.
29. *S. Michêl* — *Arbe* — *Bileris* (Magnàn) — *Ciampmuèl* — *Cianus* (Vile di Vâr) — *Merèt di Tombe* — *Mariàn* — *Medùn* — *Pescincane* (Flum Venit) — *S. Denêl dal Ciar* — *Sculse* — *Roncis*.

Ofubar

1. *S. Remi* — *Ciavaz Gnûf* (la domènie dopo).
4. *I dom. di ofubar* — *Arbe* — *Bordàn* — *Ciavaz Gnûf* — *Clauzèt* — *Colorèt di Prât* — *Cordenòns* — *Cordovât* — *Dartigne* — *Fors Avoltris* — *Fors di Sot* — *Fagnigule* — *Lauc* — *Maniâ Liber* — *Madris di Vile di Vâr* — *Moimàs* — *Pantianins* — *Pasiàn di Pordenòn* — *Puzzui* — *Raspàn* (Ciassà) — *Ravose* — *Rizzûl* (Reane) — *S. Denêl dal Ciar* — *S. Pieri di Ruvigne* — *Tor di Pordenòn* — *Travès* — *Tramòns di Sot* — *Trep di Ciargne* — *Trivignàn* — *Turide* — *Verzegnis*.
11. *II domènie* — *Craui* (S. Vît de Tôr): sagre de vendeme — *Dobre* (Billane): sagre dal licôf — *Gradis'cie di Sedeàn*: *Maternitât di M. V.* — *Magnàn in Riviere*: pardon dal *Rosari* — *Manzàn* — *Palme*: *S. Justine* — *Pradamàn* — *Prate di Pordenòn* — *Rorai Grant* — *S. Foche* (S. Quirin) — *S. Zorz de Richinvelde* — *Siviàn* (Rivignàn): sagre de

pignate — *Tavagnà* — *Udin*: Madone dal Rosari a Laipà — *Valerian* (Pinzàn) — *Vergnà* (Reane) — *Vileuarbe* (Pasiàn): Madone dal Rosari.

18. *III domènie di otubar* — *Aidùssine* — *Bresse* — *Ciamin di Buri*: sagre dai ucel — *Ciaurèt* — *Dolegne*: sagre de Ribuele — *Fare dal Lusinz*: sagre de vendeme — *Idrie* (S. Taresie) — *Grions di Sedeàn* — *Osóf* — *Paludee* (Cis'cielgnûf): la Madone de Pâs — *Riverote* (Teôr) — *Rizzûl* (Reane): Madone dal Rosari — *Teôr* — *Tombe di Merèt*: la Madone de Salût — *Trep Grant*: perdòn dal Rosari — *Vilegnove* (Prate di Pordenòn).
25. *IV domènie* — *Bagnarole* — *Bileris* (Magnàn) — *Buje*: àncie tal domàn — *Flaibàn*: perdòn dal Rosari — *Montegnà* — *Osóf*: S. Justine — *Paludee*: Madone de Pas — *Rèsie* — *S. Quirin*: Madone de Salût — *Sedeàn*: Madone di Lourdes — *S. Zuan dal Nadisòn*.
28. *S. Simon* — *Codroip* (27, 28, 29): casotos, d. ecc. — *Madone di Buje*.
30. *Cividât*: fieste de B. Benvignude B. te glesie di S. Pieri dai Volz.

Novembar

1. *Duc' i Sanz* — *Rivignàn*: àncie tal domàn — *Mels*.
3. *Prate di Pordenòn*: Madone de Salût.
4. *S. Carlo* — *Fieste de Vitòrie* — *Dael* — *Paludee* — *Ravasclèt*.
8. *II domènie di novembar* — *Mels*: S. Luis.
11. *S. Martin* — *Baracèt* (Coseàn) — *Barc* (Pravisdòmini) — *Cividât* (casotos, d.) — *Clauzèt* — *Cuar di Rosazzis* — *Internèp* (Bordàn) — *Latisane* — *Martinuc'* (Najarèt) — *Pinzàn* — *Resiute* (àncie tal domàn) — *Romàn dal Lusinz* — *S. Laurinz di Mosse* — *Savalòns* (Merèt di Tombe) — *Savogne dal Lusinz* — *Zervignàn* — *Zumpitte* (Reane).
15. *III domènie* — *Ciassà*: S. Valantin.
19. *Romàn dal Lusinz*: S. Lisebete.
21. *Madone de Salût* — *Basèlie* (Spilimbèrc) — *Bordàn* — *Cis'cielgnûf* — *Darte* — *Fraforeàn* — *Nearèt* (Coseàn) — *Palazzûl*: sagre de Madone ogni 5 ains: 1940 - 1945 ecc. — *Sequals* — *Tiez* (Azzàn) — *Tramonz di sore* — *Muriis* (Ruvigne).
22. *IV domènie* — *Cisterne* (Coseàn) — *Montegnà* (Ciassà).

25. *S. Catarine* — *Udin*: in zardin grant (casotos, d. ecc.).
 30. *S. Anàree* — *Atimis* — *Ciasteons di Zòpule* — *Grions di Sedeàn* — *Opeciasele* — *Venzòn*.

Dicembar

4. *S. Bàrbare* — *Culture* (*Pulcinìns*) — *Idrie* — *Ossècie Vituje*: la dom. dopo — *Taurian* (*Spilimbèr*).
 6. *S. Nicolò* — *Ciampòn* (*Tramonz di sot*) — *Comegliàn* — *Crede* — *Liussùl* — *Rodeàn Bàs* (*Rivis d'Arcian*) — *Tauriàn* (*Spilimbèr*).
 7. *I lùnis dopo di S. Andree* — *Gurizze* — *Sagre e fiere di S. Andree* cun grant concors di int e di divertimènz di ogni fate.
 8. *L'Immacolade Conceziòn* — *Budoe* — *Ciampmuel* — *Cisèrlis* — *Cuje* (*Tarcint*) — *Gòdie* (*Udin*) — *Pantianins*: la *Madone* mericane — *Pignàn* (*Ruvigne*) — *Segnà* (*Tarcint*) — *Taipane* — *Trep di Ciargne* — *Vidulis* (*Dignàn*).
 13. *S. Lùssie* — *Budoe* — *Casiàc*: la dom. dopo — *Darte* — *Dardago*: la dom. dopo — *Glemone* — *Lauc*: la dom. dopo — *Raspàn* (*Ciassà*) — *S. Lùssie di Tulmin* — *Sedilis* (*Tarcint*) — *Top* (*Travès*) — *Udin*: *sagre al Redentôr* —
 21. *S. Tomàs* — *Morùz* — *Vinai* (*Lauc*).
 26. *S. Stieftn* — *Cesclàns* (*Ciavàz di Ciargne*) — *Cornizai*: la dom. dopo) — *Gradis'cie di Spilimbèr* — *Salcàn* — *Vipau*.
 27. *S. Zuan Vanzeliste* — *Magnàn*: *sagre de glèsie*.
 28. *I Sanz Nocènz* — *Bordàn* — *Ciadugnee* (*Tumiez*) — *Tresesin*.
 31. *S. Silvestri* — *Opaciasèle*.

